



# Telair

GENERATORS



## ENERGY 8012 GAS

*MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE ET NOTICE D'INSTALLATION*



V. 001 - Mai 2008

## TABLE DES MATIÈRES

<b>1 INTRODUCTION</b> .....	<b>5</b>
1.1 But et domaine d'application de ce manuel .....	5
1.2 Symboles et définitions .....	5
1.3 Informations générales.....	5
<b>2 IDENTIFICATION DU GROUPE ÉLECTROGÈNE</b> .....	<b>6</b>
2.1 Composants (Fig. 1) .....	6
2.2 Plaquette d'identification (Fig. 2) .....	6
2.3 Dimensions d'encombrement.....	6
2.4 Fiche technique .....	7
<b>3 TRANSPORT, MANUTENTION ET STOCKAGE</b> .....	<b>7</b>
3.1 Stockage.....	7
3.2 Poids.....	8
3.3 Manutention .....	8
<b>4 INSTALLATION</b> .....	<b>8</b>
4.1 INFORMATIONS préliminaires .....	8
4.2 FIXATION du groupe électrogène.....	8
4.3 FIXATION du manodétendeur.....	9
4.4 Préparation de la connexion électrique .....	10
4.5 Connexion électrique à la Batterie .....	10
4.6 Connexion électrique de la Charge .....	10
4.7 Connexion électrique câbles auxiliaires .....	11
4.8 Connexion du panneau électronique de commande .....	11
4.9 Connexion d'un silencieux supplémentaire .....	11
<b>5 INSTRUCTIONS D'EXPLOITATION</b> .....	<b>14</b>
5.1 Dispositifs de sécurité de la machine .....	14
<b>6 UTILISATION DU GROUPE ÉLECTROGÈNE</b> .....	<b>14</b>
6.1 Description du panneau de contrôle.....	14
6.2 Fonctionnement MANUEL .....	15
6.3 Fonctionnement AUTOMATIQUE .....	15
6.4 Fonctions de Contrôle et d'Alarme .....	15
6.5 Avertissements pour le Fonctionnement .....	16
6.6 Arrêt des groupes électrogènes .....	16
6.7 Informations concernant les emplois abusifs.....	17
6.8 Conseils utiles.....	17
<b>7 INDICATIONS POUR L'ENTRETIEN</b> .....	<b>17</b>
7.1 Fiche des opérations d'entretien .....	17
7.2 Opérations d'entretien qui ne demandent pas de personnel spécialisé .....	17
7.3 Contrôle du niveau de l'huile moteur .....	18
7.4 Opérations d'entretien qui demandent du personnel spécialisé.....	18
7.4.1 Vidange de l'huile moteur.....	18
7.4.2 Entretien du filtre à air .....	19
7.4.3 Entretien de la bougie .....	19
7.4.4 Réglage de la tension .....	20
<b>8 DÉPOSE</b> .....	<b>20</b>
<b>9 MOYENS ANTI-INCENDIE À UTILISER</b> .....	<b>20</b>



**CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE.....21**

**SCHÉMA ÉLECTRIQUE ENERGY 8012 GAZ.....22**

**SCHÉMA PIÈCES DÉTACHÉES ENERGY 8012 GAS.....24**

# Telair

Via E. Majorana , 49 48022 Lugo (RA) ITALY

## ATTESTATION DE CONFORMITÉ "CE"

aux termes de la Directive des Machines 89/392/CEE, annexe II A

Nous attestons que le groupe électrogène, dont les données sont indiquées ci-dessous, a été conçu et construit conformément aux Exigences Essentielles de Sécurité et Santé indiquées dans la Directive Européenne sur la Sécurité des Machines.

Cette déclaration perd toute validité en cas de modifications apportées à la machine sans notre approbation écrite.

Machine: GENERATEUR

Modèle: ENERGY 8012 GAS

No. de série: .....

Directives retenues:

Directive des Machines (89/392/CEE), version 91/31/CEE

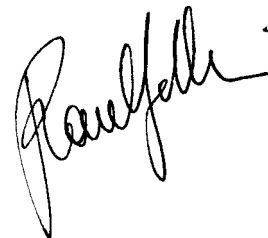
Directive Basse Tension (73/23/CEE)

Compatibilité Electromagnétique (89/336/CEE), version 93/31/CEE

Les normes harmonisées suivantes ont été retenues: EN292-1; EN 292-2; EN 60204-1

DATE..... 29/04/2008.....

LE PRÉSIDENT



## 1 INTRODUCTION



MANUEL

**Consultez avec attention ce manuel avant d'effectuer n'importe quelle opération sur le groupe électrogène.**

### 1.1 But et domaine d'application de ce manuel

Ce manuel a été rédigé par le Constructeur pour donner aux utilisateurs toutes les informations et les instructions essentielles servant à effectuer correctement et en toute sécurité les opérations d'entretien et d'emploi du groupe électrogène.

Ce manuel fait partie intégrante du groupe électrogène et il doit être gardé avec soin pendant toute la durée de service de cet appareil à un endroit à l'abri des agents qui pourraient l'abîmer. Ce manuel doit suivre le groupe électrogène si celui-ci est installé sur un deuxième véhicule ou en cas de changement de propriété.

Les informations contenues dans ce manuel s'adressent au personnel effectuant l'installation du groupe électrogène et à toutes les personnes qui utilisent et effectuent l'entretien de cet appareil.

Le manuel illustre le but pour lequel ce dispositif a été construit et contient toutes les informations nécessaires à en assurer l'emploi sûr et correct.

Le respect scrupuleux des indications contenues dans ce manuel est un gage de sécurité pour l'utilisateur, d'économie de service et d'une plus longue durée de vie de la machine.

Pour en faciliter la consultation il a été divisé en sections concernant chacune un sujet spécifique; reportez-vous à la table des matières pour une consultation plus rapide.

Les parties du texte qui ne doivent être absolument pas négligées ont été mises en évidence en gras et sont précédées des symboles illustrés et expliqués ci-après.

Il est vivement conseillé de lire attentivement le contenu de ce manuel et des documents de référence. C'est la seule façon de garantir le bon fonctionnement du groupe électrogène au cours du temps, d'assurer sa fiabilité, d'éviter de blesser les personnes et d'endommager du matériel.

**Nota:** les informations contenues dans ce manuel se réfèrent aux conditions au moment de l'impression, mais peuvent être modifiées sans préavis.

### 1.2 Symboles et définitions

Des "symboles graphiques de sécurité" sont utilisés dans ce livret d'instructions qui servent à identifier les différents niveaux de danger ou des informations importantes.



**DANGER**

Ce symbole signale une situation potentiellement dangereuse qui pourrait causer de graves accidents ou des problèmes de santé.



**ATTENTION**

Ce symbole signale une situation potentiellement dangereuse qui pourrait causer des accidents ou des dommages aux choses.



**IMPORTANT**

Ce symbole signale une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer un mauvais fonctionnement ou des dommages à la machine.

Les dessins ne sont qu'indicatifs.

Même si votre machine diffère des illustrations contenues dans ce livret, la sécurité et les informations la concernant sont garanties.

Le constructeur peut apporter toute modification sans préavis, afin de développer et mettre constamment à jour son produit.

### 1.3 Informations générales

Le groupe électrogène **ENERGY 8012 GAS** a été conçu pour l'installation sur les véhicules. Il délivre un courant électrique à la tension de 13,5 V c.c.

Le modèle **ENERGY 8012 GAS** fonctionne à GPL.

Pour que le niveau de bruit soit faible, les groupes électrogènes de la série **ENERGY** sont contenus dans un boîtier insonorisant entièrement isolé.

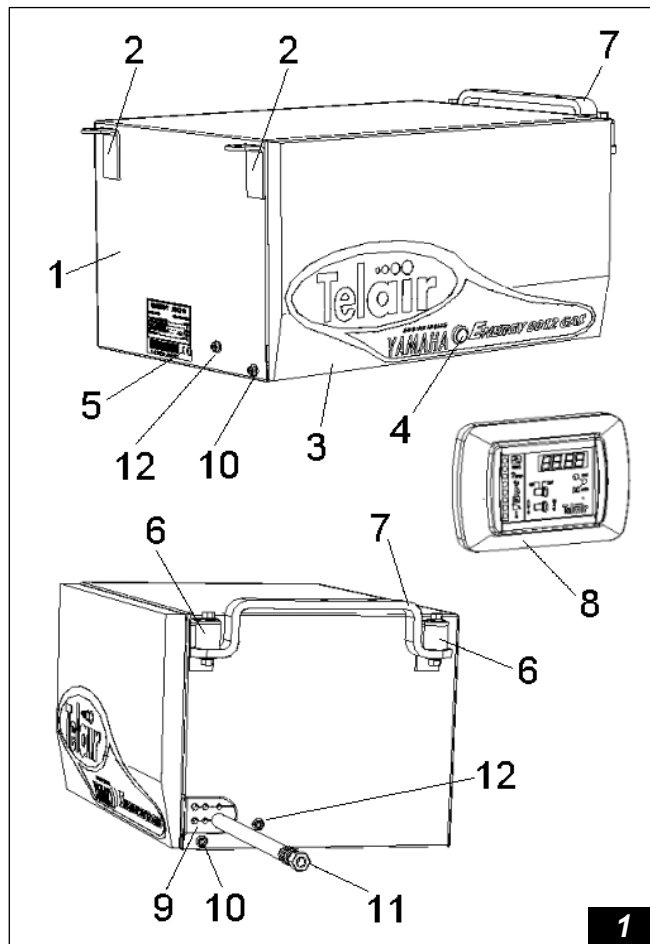
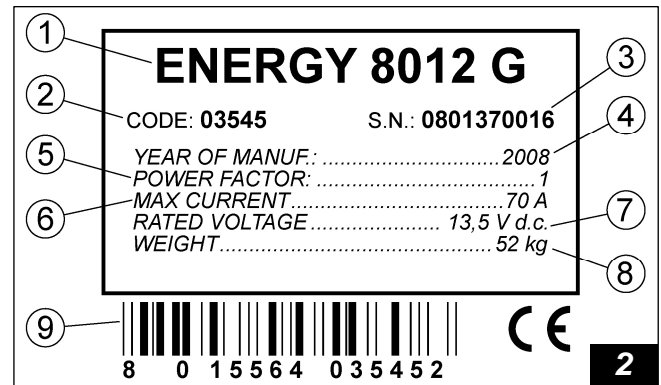
Ils sont facilement accessibles pour les opérations d'entretien et sont équipés de panneau de commande à distance pouvant être installé à l'intérieur du véhicule.

## 2 IDENTIFICATION DU GROUPE ÉLECTROGÈNE

### 2.1 Composants (Fig. 1)

- 1 Boîtier insonorisant
- 2 Brides de support
- 3 Portillon d'accès
- 4 Fermeture du portillon d'accès
- 5 Autocollant indiquant les caractéristiques techniques
- 6 Support anti-vibrations
- 7 Bride de fixation
- 8 Tableau électronique de commande
- 9 Serre-câbles et tuyau à gaz
- 10 Vis d'arrêt surface coulissante
- 11 Tuyau d'arrivée du gaz d'alimentation
- 12 Vis d'arrêt surface coulissante complètement dehors

- 5 Facteur de puissance
- 6 Courant maxi
- 7 Tension nominale
- 8 Poids
- 9 Code à barres



### 2.3 Dimensions d'encombrement

La figure 3 indique les dimensions d'encombrement des groupes électrogènes.



### 2.2 Plaquette d'identification (Fig. 2)

- 1 Modèle du groupe électrogène
- 2 Numéro de code du modèle
- 3 Numéro de série
- 4 Année de construction





## 2.4 Fiche technique

<b>MOTEUR</b>		<b>ENERGY 8012 GAS</b>	
Type		Monocylindre, 4 temps GPL, soupapes en tête, refroidi à air	
Moteur		Yamaha MZ 175 GAZ	
Cylindrée	cm <sup>3</sup>	171	
Alésage x Course	mm	66 x 50	
Consommation maxi carburant		1,2 l/h	
Alimentation		GPL ou le propane pur quand il fait froid	
Système d'allumage		Électronique	
Bougie		BPR4ES	
Capacité carter d'huile	Litre	0,6	
Régulateur de tours		Automatique à masses centrifuges	
<b>ALTERNATEUR</b>		<b>8012 GAS</b>	
Type		Rotor à pôles à griffes - Stator avec balais et redresseur intégré – Régulateur de tension séparé	
Puissance maxi	Watt	945	
Puissance continue	Watt	945	
Tension	Volt	13,5	
Sortie courant continu	Ampère	70	
Classe d'isolation rotor		H	
Classe d'isolation stator		F	
Refroidissement		Ventilateur centrifuge	
<b>GÉNÉRATEUR</b>		<b>8012 GAS</b>	
Poids total	Kg	52	
Dimensions hors tout (Long. x Larg. x Hauteur)	mm	555 x 385 x 295	
Démarrage		Électrique / Manuel - Automatique	
Dispositif d'alimentation		Manodétendeur	
Niveau de bruit		82 (56 dBA 7 m)	
Heures de service	H	7	

## 3 TRANSPORT, MANUTENTION ET STOCKAGE

### 3.1 Stockage

Pour le transport, le générateur est protégé par un emballage en carton et une base en bois appropriés. Il doit être stocké en position horizontale, à l'abri des agents atmosphériques, à un endroit sec et bien aéré.

**IMPORTANT** Pour utiliser le générateur dans un environnement froid, il est conseillé d'utiliser le propane en pourcentage d'autant plus élevé que le froid est intense, jusqu'à une limite de température froide de -15 °

**IMPORTANT** Ne pas renverser l'emballage. La position correcte est indiquée par le symbole y relatif imprimé sur l'emballage (↑).

### 3.2 Poids

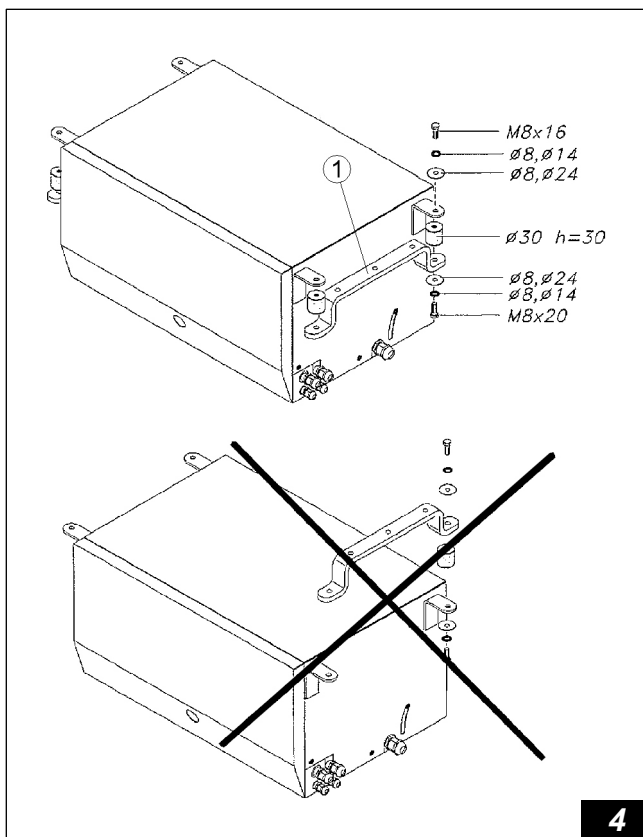
Poids brut, emballage y compris:  
ENERGY 8012 GAS: 52 kg

### 3.3 Manutention

Les groupes électrogènes dans leurs emballages peuvent être manutentionnés à l'aide des engins de levage et de manutention normalement utilisés.

Les emballages sont dotés d'entretoises qui permettent d'introduire les fourches des transpalettes.

**DANGER** Lors du levage et de la manutention, respectez les normes de sécurité contre les accidents. Utilisez des engins de levage et de manutention ayant une capacité de charge supérieure à la charge à soulever.



## 4 INSTALLATION

### 4.1 INFORMATIONS préliminaires

**MANUEL** Avant d'installer le climatiseur il est impératif de lire les instructions contenues dans ce livret pour ne pas faire d'erreurs d'installation.

**ATTENTION** Le générateur doit être installé de manière à éviter toute infiltration directe d'eau dans l'alternateur par les différents trous d'aspiration; il faut donc le protéger.

Si l'installation des groupes électrogènes est mal faite cela peut causer des dommages irréparables à l'appareil et compromettre la sécurité de l'utilisateur.

Conformément à la D.M. 89/392/CEE, en cas d'installation des groupes électrogènes non conforme aux indications contenues dans ce livret, le Fabricant ne saurait être tenu pour responsable du mauvais fonctionnement et de la sécurité du groupes électrogènes. Dans ce cas le Fabricant décline en outre toute responsabilité pour les dommages aux personnes ou aux choses.

**DANGER** Les opérations d'installation doivent être exécutées uniquement par du personnel spécialisé et opportunément formé.

### 4.2 FIXATION du groupe électrogène

Les groupes électrogènes modèle **ENERGY 8012 GAS** sont livrés avec des brides d'ancrage et dispositifs antivibratoires supplémentaires (Fig. 4, Rep. 1). Les brides permettent l'installation suspendue.

Ce type de montage assure les avantages suivants : encombrement plus limité, installation rapide, accès facilité pour toutes les opérations d'entretien courant et extraordinaire.

Il faut s'assurer que tout autour du coffre du groupe électrogène il y a assez de place pour le passage de l'air de refroidissement; laisser au moins 20 mm de place libre entre le coffre et les parties tout autour.

Si le groupe électrogène est placé derrière une roue du véhicule, **il faut absolument empêcher qu'en cas de pluie la roue du véhicule gicle de l'eau à l'intérieur du groupe électrogène.**

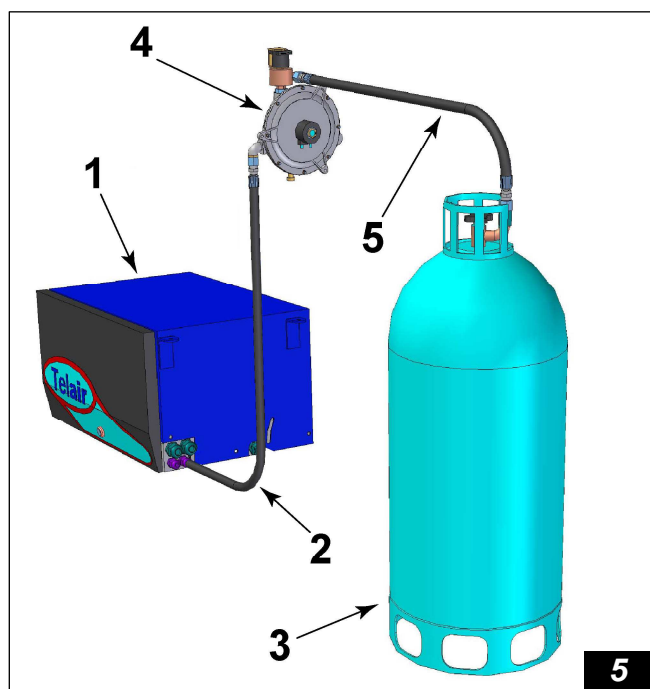


**ATTENTION** Il faut s'assurer de pouvoir sortir la surface coulissante du moteur quand la trappe est ouverte (Fig. 9).

**4.3 FIXATION du manodétendeur**

Le générateur est livré avec le manodétendeur approprié (Fig. 5 Rep. 4) pré-étalonné et un tuyau à gaz (Fig. 5 Rep. 2) d'un mètre de long déjà connecté aussi bien au générateur (Fig. 5 Rep. 1) qu'au manodétendeur.

Le réducteur doit être fixé par les trous spécialement prévus à cet effet sur les 3 languettes saillantes (Fig. 7 Rep.1).



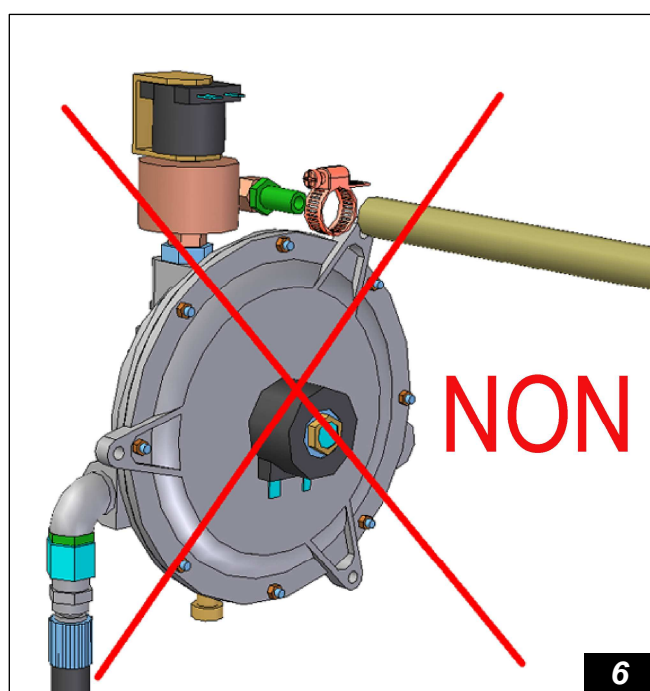
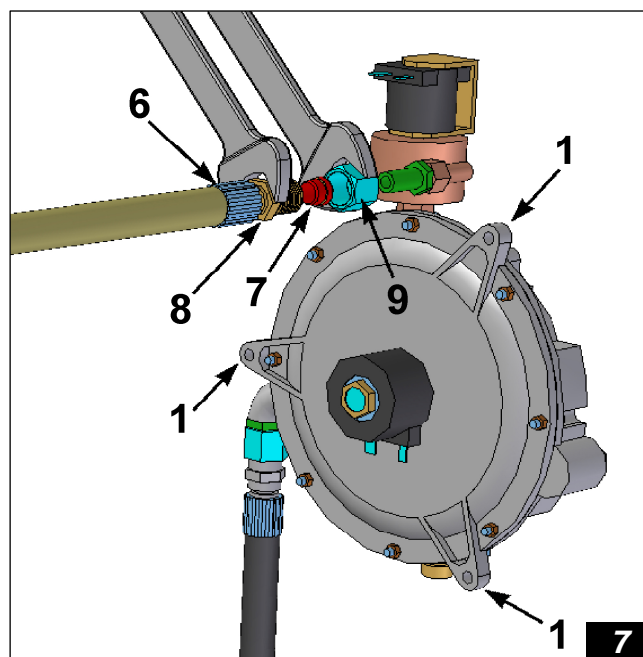
**DANGER** Nous soulignons que le manodétendeur NE doit PAS être installé dans l'habitacle. En outre il doit être positionné à un endroit bien aéré.

Entre le manodétendeur Telair (Fig. 5 Rep. 4) et la bouteille de gaz il ne doit y avoir aucun dispositif de réduction de la pression.

Le tuyau à gaz (Fig. 5 Rep. 5) qui relie directement le manodétendeur à la bouteille à gaz (Fig. 5 Rep. 6) n'est pas livré.

Pour effectuer cette connexion, l'installateur doit utiliser un tuyau homologué approprié avec les raccords adéquats.

**DANGER** Le raccord illustré à la Fig. 6 aussi bien sur le manodétendeur que sur la bouteille EST INTERDIT.

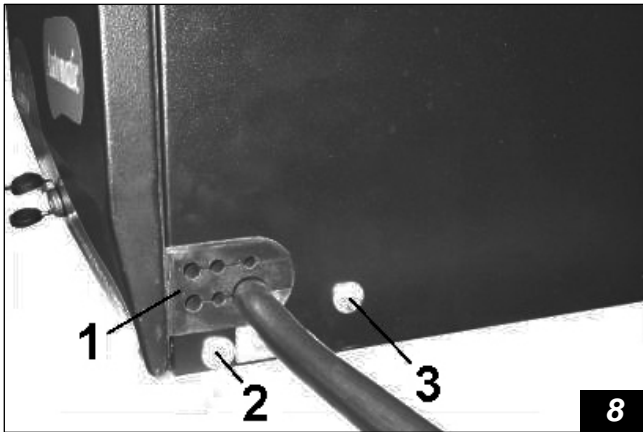


La connexion correcte est illustrée à la Fig. 7 avec le tuyau spécialement prévu à cet effet sur lequel est serré le raccord (6).

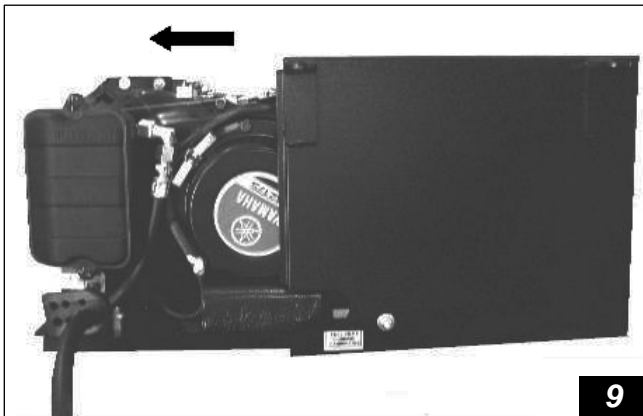
Introduire le raccord vissant bicone (7) et serrer la douille (9) tout en maintenant l'écrou à six pans fixe (8) par la clé.

**IMPORTANT** Pour utiliser le générateur dans un environnement froid, il est conseillé d'utiliser le propane en pourcentage d'autant plus élevé que le froid est intense, jusqu'à une limite de température froide de -15 °

#### 4.4 Préparation de la connexion électrique



Enlever la trappe avant en utilisant la clé pour l'ouverture de la serrure. Ensuite enlever les vis de fixation des deux côtés (Fig. 8 Rep. 2) de la surface inférieure.



Sortir la surface inférieure avec le moteur jusqu'à l'arrêt (Fig. 8 Rep. 3). Pour sortir complètement la surface d'appui du moteur, enlever aussi les vis (Fig. 8 Rep. 3) d'arrêt.

**⚠ DANGER** Les connexions électriques au groupe électrogène doivent être réalisées par du personnel spécialisé.

#### 4.5 Connexion électrique à la Batterie

Pour faire démarrer le groupe électrogène, il faut le connecter à la batterie du véhicule par un câble électrique conforme aux normes en vigueur, protégé par une gaine, dont la section est indiquée au Tableau 1.

Dans ce but, le groupe électrogène est muni de deux bornes (Fig. 10 Rep. 1) spécialement prévues à cet effet, à utiliser pour la connexion aux

pôles positif et négatif de la batterie. Connecter le câble du pôle positif (câble rouge) à la borne présentant déjà le câble rouge et le câble du pôle négatif à la borne avec câble noir. Le câble du pôle négatif doit avoir la même section que le câble positif et il doit être connecté aussi bien au pôle négatif de la batterie qu'au châssis du véhicule.

Il est impératif de s'assurer que le contact est bon, en enlevant, si nécessaire, le vernis ou la rouille de la surface de contact et en protégeant la connexion par de la graisse.

La capacité de la batterie, à utiliser pour le démarrage, ne doit pas être inférieure à **100 A/h**.

Le coffre insonorisé est muni de serre-câbles à utiliser pour le passage des câbles de connexion de la batterie (Fig. 8 Rep. 1).

Le serre-câbles empêche la pénétration d'eau à l'intérieur du groupe électrogène.

**⚠ DANGER** Contrôler avec soin si la position de la connexion de la ligne de prise de courant 12 Volt cc est correcte; une mauvaise connexion pourrait abîmer irréparablement le groupe électrogène ou être à l'origine de courts-circuits dangereux.

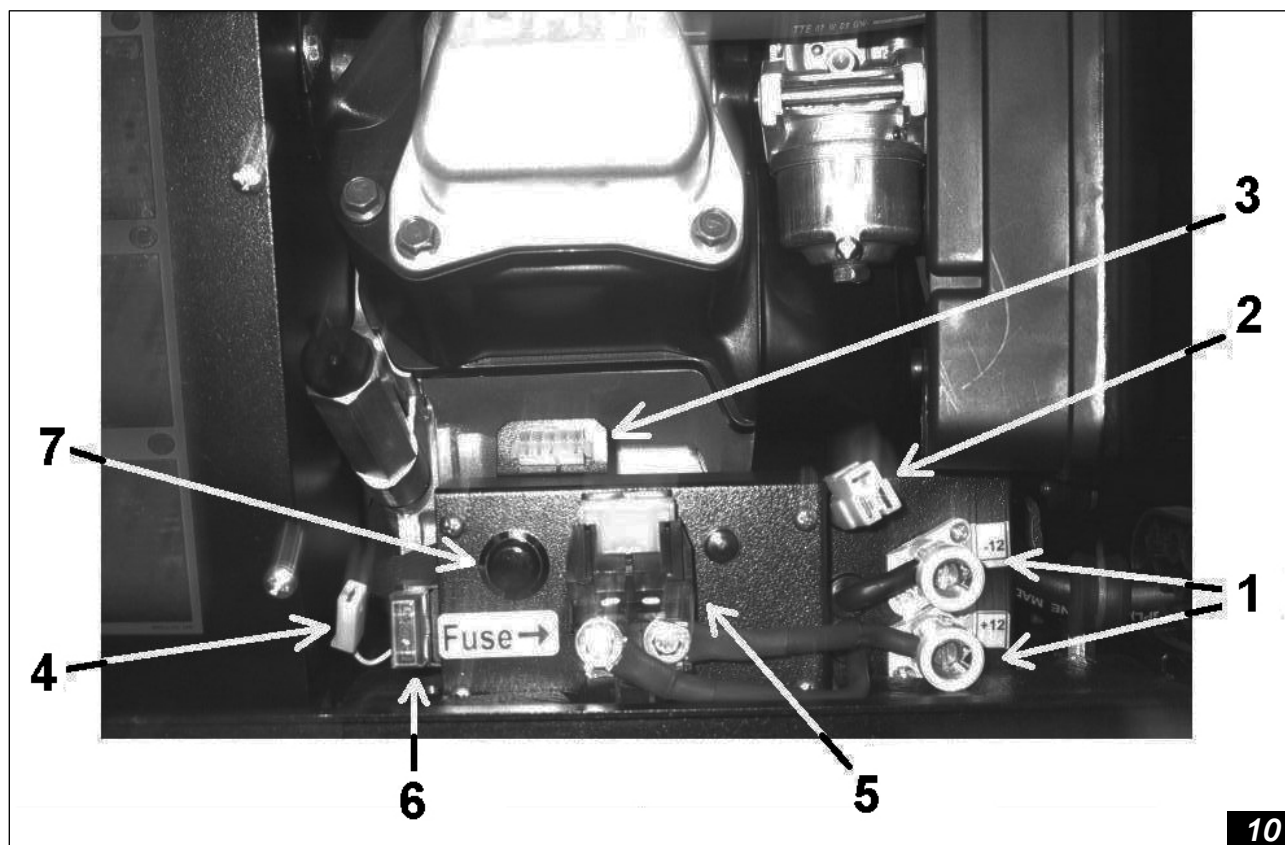
#### 4.6 Connexion électrique de la Charge

Toute utilisation du courant 12 Vcc doit être prise de la batterie du générateur par un câble de dimensions adéquates. Le câble du pôle négatif doit avoir la même section que le pôle positif.

**ⓘ IMPORTANT** Même si le groupe électrogène, à son intérieur, est muni de fusible de coupure du courant (Fig. 10 Rep. 5), en cas de surcharge ou de court-circuit il convient qu'à l'intérieur du tableau électrique du véhicule il y ait un disjoncteur magnétothermique, correctement étalonné, de manière à couper le courant aux consommateurs quand l'absorption de courant excède 70 Ampères.

TABLEAU 1

Connexion Batterie	Long. câble	< 6 m	> 6 m
	Sect. mm <sup>2</sup>	25	35



10

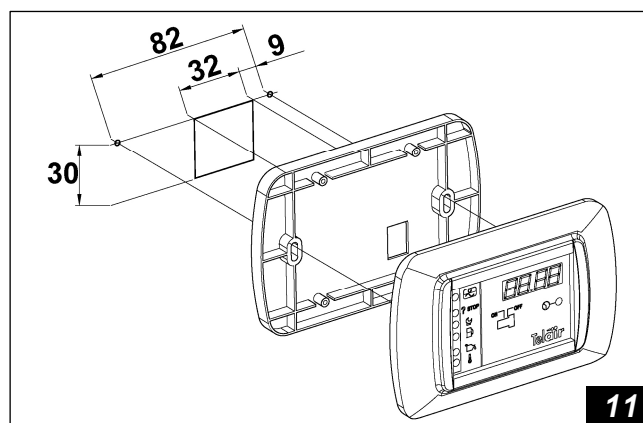
#### 4.7 Connexion électrique câbles auxiliaires

Les câbles auxiliaires à connecter sont 2 et tous les deux sont munis de connecteur polarisé.

- Câble allant du générateur au panneau de contrôle. Il fait partie de la livraison standard est il fait 5 mètres de long. Contrôler si sa longueur est suffisante à couvrir le cheminement choisi pour aller du générateur au panneau de contrôle. Des câbles plus longs peuvent être livrés en option. **Voir aussi paragraphe 4.8** Après avoir fait passer le câble par le serre-câbles (Fig. 8 Rep. 1) connecter le connecteur blanc au connecteur fixe (Fig. 10 Rep. 3), situé à l'intérieur du générateur et sur les fusibles: pour ce faire, respecter le sens d'introduction.
- Câble allant du générateur au manodétendeur. Il fait partie de la livraison standard du générateur et il est préconnecté au manodétendeur. Après avoir fait passer le câble par le serre-câbles (Fig. 8 Rep. 1), connecter le connecteur blanc à trois pôles au connecteur fixe (Fig. 10 Rep. 2) situé à l'intérieur du générateur à proximité des bornes 12 V cc.

#### 4.8 Connexion du panneau électronique de commande

Choisir l'emplacement du panneau de commande à l'intérieur du véhicule et percer un trou rectangulaire de 30 x 32 mm. Faire sortir du trou le câble de raccord venant du générateur (paragraphe 4.7), puis brancher le connecteur noir du câble sur l'arrière du panneau électronique (Fig. 11) par des vis tarauds de 3 x 20 mm, en veillant à ce que la partie arrière ne touche pas d'autres surfaces ; fixer le cadre en plastique en exerçant une légère pression jusqu'à ce qu'on entende le déclic des languettes d'ancrage.



11

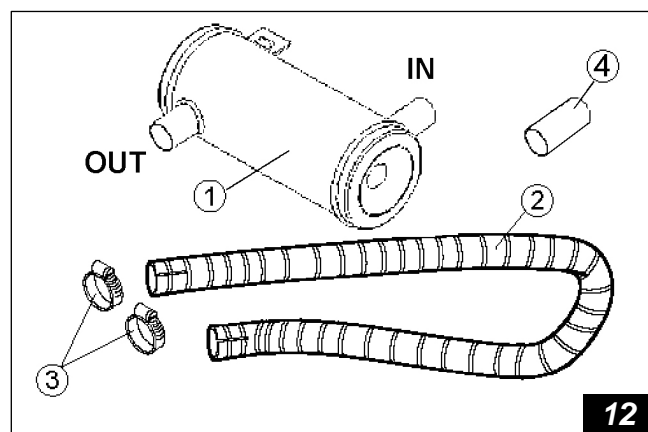
#### 4.9 Connexion d'un silencieux supplémen-

## taire

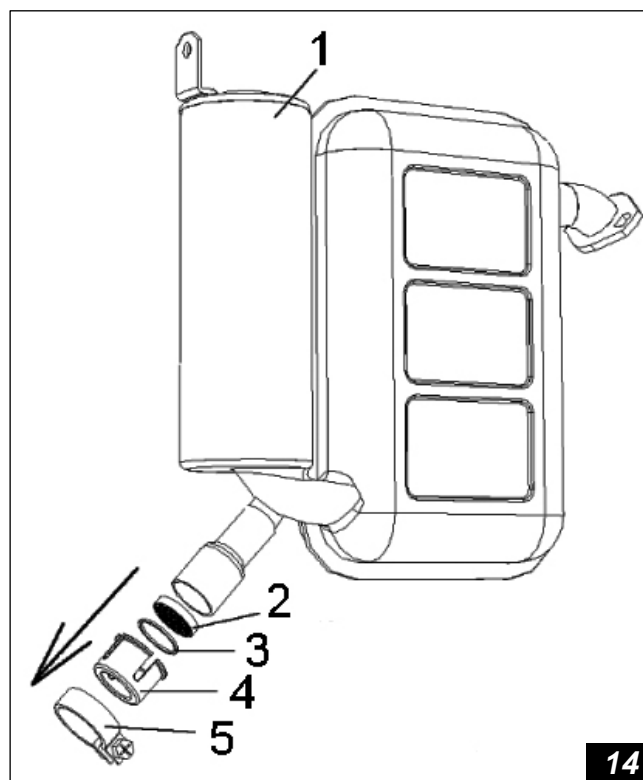
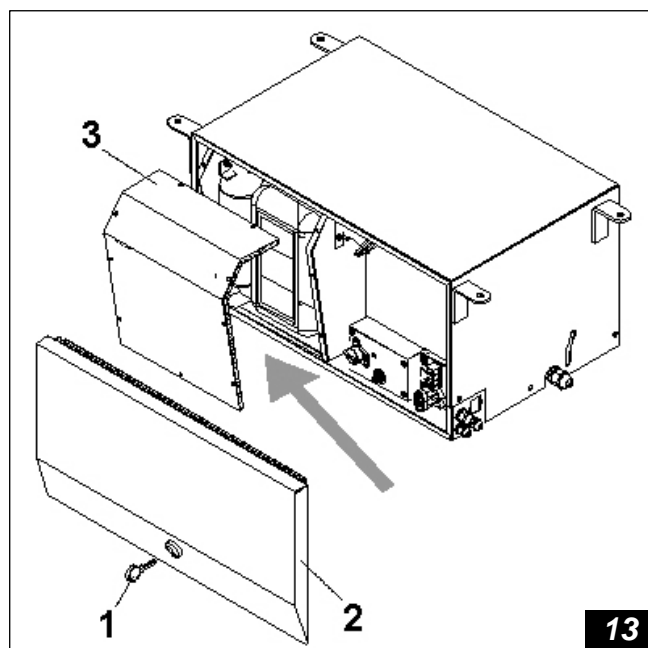
Pour limiter encore plus le bruit du groupe électrogène, il est possible d'installer à l'extérieur un silencieux supplémentaire (en option).

Le kit silencieux supplémentaire code 02482 se compose des parties suivantes:

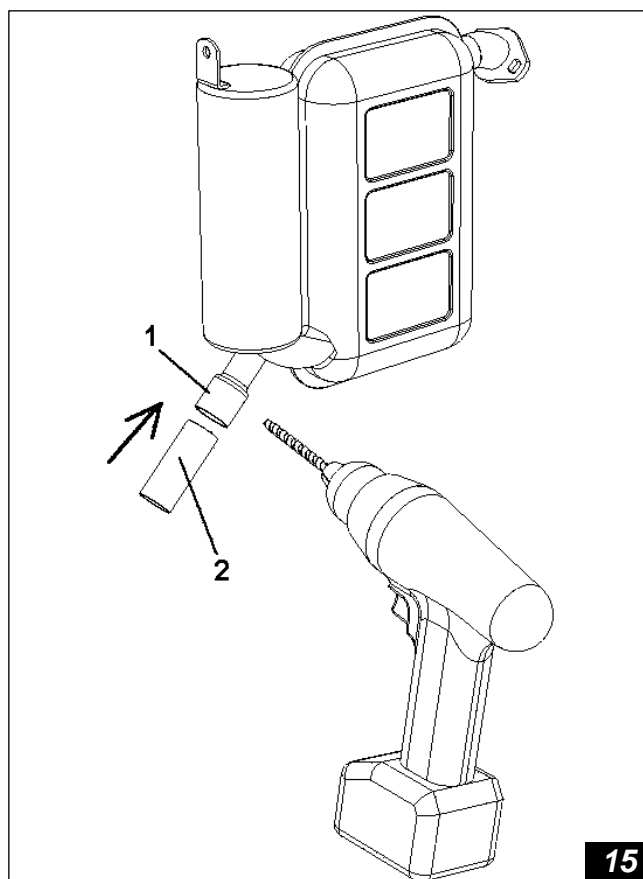
- un silencieux code 02019 (Fig. 12 Rep. 1) un tuyau flexible en acier d'un mètre code 00433 (Fig.12 Rep. 2),
- deux colliers de serrage des connexions code 00543 (Fig. 12 Rep. 3).
- Un raccord pour tuyau flexible code 03645 (Fig. 12 Rep. 4).



Pour connecter le silencieux au groupe électrogène il faut avant enlever la trappe d'accès (Fig.13 Rep.2) par la clé prévue à cet effet (Fig.13 Rep.1) ainsi que le carter du pot d'échappement (Fig.13 Rep.33).



Enlever du pot d'échappement (Fig. 14 Rep. 1) toutes les pièces du brise-flamme (Fig. 14 Rep. 2 – 3 – 4 – 5).



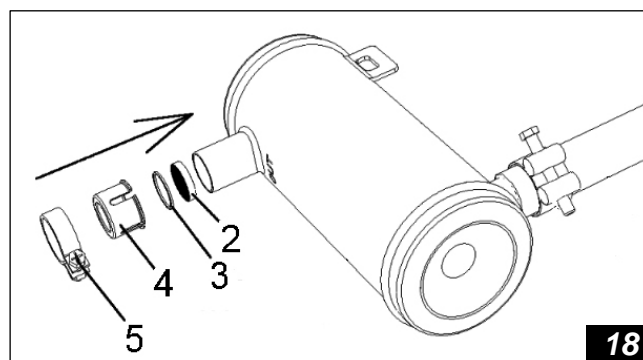
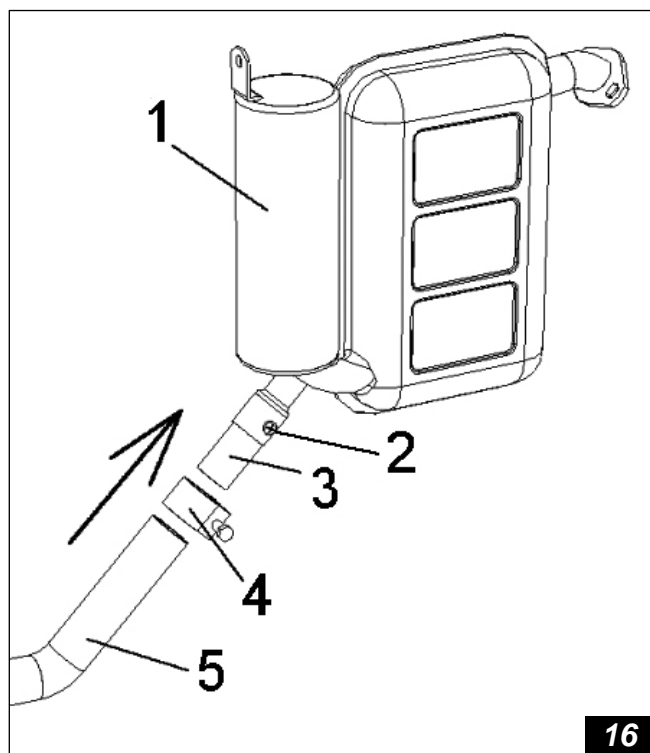


Introduire le raccord code 03645 (Fig. 15 Rep. 2) dans le terminal du pot d'échappement (Fig.15 Rep. 1)

Percer un petit trou sur le terminal du pot d'échappement, de manière à pouvoir introduire une vis-taraud servant à bloquer le raccord sur le terminal du pot d'échappement (Fig. 16 Rep. 2).

Ensuite introduire le tuyau flexible code 00433 (Fig.16 Rep.5) sur le raccord (Fig. 16 Rep. 3).

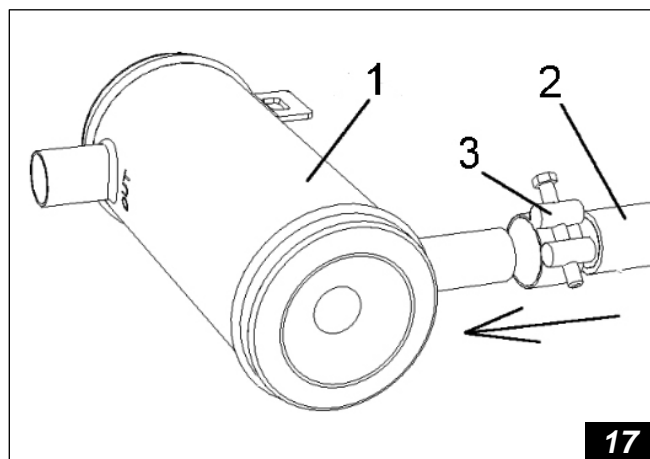
Bloquer le tuyau par le collier code 00543 (Fig. 16 Rep. 4).



Remettre les pièces du brise-flamme (Fig .18 Rep. 2 – 3 – 4 – 5) sur le terminal du silencieux et le fixer à un point où ne passent ni câbles électriques ni tuyaux de carburant par la bride soudée au silencieux lui-même.

**ATTENTION** *Ne pas utiliser de silencieux pas fournis par **Telair**. Des silencieux de dimensions inadéquates peuvent abîmer le moteur.*

Fixer le tuyau flexible (Fig. 17 Rep. 2) au terminal du silencieux côté entrée (Fig. 17 Rep. 1) en utilisant l'autre collier fourni avec le silencieux (Fig. 17 Rep. 3).



## 5 INSTRUCTIONS D'EXPLOITATION

**ATTENZIONE** Le générateur est livré sans huile moteur.

Y mettre de l'huile détergente pour moteurs 4 temps à essence, de type multi-grade, avec viscosité SAE appropriée au climat du lieu de service (voir tableau et indications détaillées indiquées sur le livret d'utilisation et d'entretien).

Le générateur Energy 8012-G se compose de moteurs endothermiques connectés à un alternateur en mesure de produire du courant électrique continu. Celui-ci est installé dans un coffre en tôle d'acier isolée et insonorisée à l'aide de matériaux insonores spéciaux.

L'alimentation en gaz du moteur endothermique se fait par un manodétendeur pré-étalonné et monté en série à l'extérieur.

Ce groupe électrogène peut marcher jusqu'à l'altitude de 1000 mètres au-dessus du niveau de la mer.

### 5.1 Dispositifs de sécurité de la machine

Les groupes électrogènes sont placés dans des boîtiers parfaitement fermés; par conséquent, il n'y a aucun risque de contact avec les organes mobiles, les parties à température élevée ou avec des conducteurs sous tension.

Les portes sont munies de système d'ouverture par serrure à clé. Les clés ne doivent pas être accessibles aux enfants ou aux personnes inex-

**DANGER** Les groupes électrogènes doivent être utilisés uniquement et exclusivement avec la trappe d'accès fermée.

Éloigner toutes les substances inflammables des générateurs, telles que, par exemple, l'essence, les vernis, les solvants, etc.

S'assurer que les parties chaudes des groupes électrogènes n'entrent pas en contact avec des matériaux facilement inflammables.

Ne pas toucher les groupes électrogènes ou les connexions électriques avec les mains mouillées.

Ne pas remplacer les fusibles ou les disjoncteurs thermiques par d'autres ayant un ampérage supérieur.

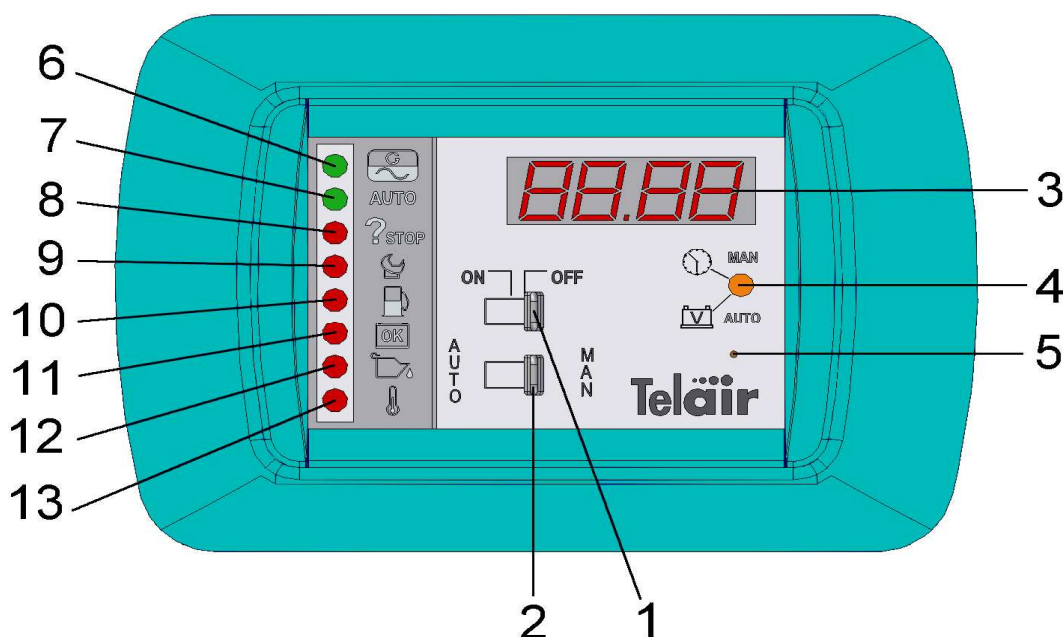
Les contrôles éventuels des parties électriques doivent être exécutés le moteur arrêté et uniquement par du personnel spécialisé.

Les groupes électrogènes ont été réalisés conformément aux règles de sécurité indiquées dans la déclaration de conformité CEE.

## 6 UTILISATION DU GROUPE ÉLECTROGÈNE

### 6.1 Description du panneau de contrôle

Les groupes électrogènes modèle Energy 8012 sont équipés de panneau électronique automatique de commande à distance qui permet d'exécuter les opérations de démarrage/arrêt et fonctionnement automatique/manuel. En outre il permet de contrôler les conditions de service.



périmentées.

Il se compose des parties suivantes:





- 1 Interrupteur MARCHE/ARRÊT de mise sous et hors tension
- 2 Interrupteur AUTO/MAN pour le fonctionnement Automatique ou Manuel
- 3 Affichage
- 4 Bouton-poussoir de commutation horaire ou voltmétrique
- 5 R.A.Z.
- 6 Voyant générateur en marche (clignotant)
- 7 Voyant fonctionnement automatique
- 8 Voyant démarrage non réussi
- 9 Voyant rappel de maintenance
- 10 Voyant de carburant
- 11 Voyant de batterie chargée
- 12 Voyant d'huile
- 13 Voyant de température

## 6.2 Fonctionnement MANUEL

Positionner l'interrupteur AUTO/MAN (2) sur MAN et l'interrupteur de mise sous tension (1) sur ON. L'affichage (3) visualise le message **WAIT** pendant 8 secondes, après quoi le panneau électronique de commande commence la 1<sup>ère</sup> procédure automatique de démarrage du groupe électrogène. Si à la fin de cette procédure le moteur a démarré, le voyant signalant que le générateur est en marche (6) commence à clignoter.

Si le démarrage ne réussit pas, cette procédure automatique est répétée un maximum de 4 fois. Si, à la fin du cycle complet, le moteur n'a pas démarré, le voyant signalant que le démarrage n'a pas réussi s'allume (8). Si seul le voyant de démarrage non réussi reste allumé (8), la procédure d'allumage peut être répétée plusieurs fois. Si au bout de plusieurs tentatives le groupe électrogène ne démarre pas, il faut s'adresser au service d'assistance.

Pendant le fonctionnement en manuel, l'affichage (3) visualise les heures de fonctionnement totales du générateur.

Si on appuie sur le b.-p. de commutation horaire ou voltmétrique, l'affichage visualise les heures de fonctionnement depuis la dernière maintenance.

## 6.3 Fonctionnement AUTOMATIQUE

Positionner le disjoncteur AUTO/MAN (2) sur AUTO et l'interrupteur de mise sous tension (1) sur ON.

Le voyant de fonctionnement automatique s'allume (7) et, si la tension de la batterie d'alimenta-

tion du générateur est supérieure à 11,5 Volts, le voyant de batterie chargée s'allume (11).

Quand la tension aux bornes 12 VDC du générateur est inférieure à 11,5 Volts, le voyant lumineux de batterie chargée (11) s'éteint et le générateur commence la procédure d'allumage qui est semblable à celle du fonctionnement manuel. Pendant le fonctionnement en automatique, l'affichage (3) visualise les heures totales de fonctionnement du générateur. Si on appuie sur le bouton-poussoir de commutation horaire ou voltmétrique, le système affiche la tension aux bornes 12 VDC, c.-à-d. aux bornes de la batterie. Quand la batterie est chargée, le voyant de batterie chargée s'allume (11) et le panneau électronique de commande éteint le générateur.

## 6.4 Fonctions de Contrôle et d'Alarme

**3 AFFICHAGE:** une fois que le groupe électrogène a démarré, le système visualise les heures totales de fonctionnement si on appuie sur le bouton-poussoir commutateur horaire ou voltmétrique ; pendant le fonctionnement manuel le système visualise les heures de fonctionnement depuis la dernière opération de maintenance. Si on appuie sur le bouton-poussoir de commutation horaire ou voltmétrique pendant le fonctionnement automatique, le système visualise la tension aux bornes 12 VDC, c.-à-d. aux bornes de la batterie.

**4 BOUTON-POUSSOIR de COMMUTATION HORAIRE et VOLTMÉTRIQUE:** en fonctionnement MAN (2) il faut y appuyer dessus pour visualiser sur affichage les heures de fonctionnement depuis la dernière vidange de l'huile moteur. En fonction AUTO (2) il faut y appuyer dessus pour visualiser la tension aux bornes 12 VDC.

**5 R.A.Z.:** Quand l'affichage visualise des caractères qui n'ont aucune logique, il faut reprogrammer le panneau de contrôle. Appuyer sur la touche RAZ et, tout en la maintenant, mettre le tableau de contrôle sous tension. Quand 4 zéros (0000) s'affichent, le panneau de contrôle est reprogrammé.

**6 VOYANT de GÉNÉRATEUR EN MARCHÉ:** il clignote quand le générateur marche correctement.

**7 VOYANT de FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE:** ce voyant s'allume pendant tout le temps de fonctionnement AUTO (2).

**8 VOYANT de DÉMARRAGE NON RÉUSSI:** quand ce voyant s'allume, cela signale que le groupe électrogène n'a pas démarré au bout des quatre tentatives de démarrage prévues.

**9 VOYANT de RAPPEL MAINTENANCE:** ce voyant clignote après 50 heures de service quand il faut contrôler le niveau de l'huile moteur. Quand la lumière est fixe, cela indique que 100 heures de service se sont écoulées et qu'il faut vidanger l'huile moteur. Le service d'assistance doit remettre à zéro le Temporisateur à chaque vidange de l'huile. Pour remettre à zéro la fonction de clignotement, appuyer sur le bouton-poussoir commutateur **(4)** et le maintenir pressé tout en mettant le panneau électronique sous tension par l'interrupteur **(1)**.

**10 VOYANT de GAZ:** si le récipient du gaz est muni de détecteur du niveau, on peut connecter le câble spécialement prévu à cet effet situé à l'intérieur du générateur (Fig.10 Rep.4). Le voyant s'allume alors quand le niveau du gaz est au-dessous du niveau de la réserve.

**11 VOYANT de BATTERIE CHARGÉE:** ce voyant s'allume quand la tension aux bornes 12VDC à l'intérieur du générateur est supérieure à 11,5 Volts.

**12 VOYANT D'HUILE MOTEUR:** quand ce voyant s'allume, il signale que le niveau de l'huile moteur est descendu au-dessous du minimum. Un système de sécurité coupe automatiquement le moteur afin d'éviter des casses.

**13 VOYANT de TEMPÉRATURE:** ce voyant s'allume si la température du groupe électrogène excède la valeur de sécurité ; simultanément le moteur est coupé.

## 6.5 Avertissements pour le Fonctionnement

Le voyant à l'intérieur du générateur (Fig. 10 Rep. 7) ne s'allume que pendant la phase de démarrage et sert à donner l'excitation de démarrage à l'alternateur.

Nous soulignons que la batterie connectée aux bornes 12 VDC du générateur sert aussi bien au démarrage du moteur qu'à l'accumulation de l'énergie délivrée par le générateur; elle doit donc avoir une valeur mini de **100 Ampères**.

Quand il est en mode automatique, le générateur Energy 8012 s'active non seulement quand la batterie est déchargée, mais aussi quand on branche une charge telle à faire descendre la

tension de la batterie au-dessous de 11,5 Volts.

**ATTENTION** *La connexion d'une charge supérieure à la quantité d'énergie disponible à un moment donné sur la batterie empêche l'allumage du générateur, à cause d'une tension insuffisante.*

**IMPORTANT** *Pendant l'utilisation du véhicule, il convient de mettre périodiquement en marche le générateur, pour que la batterie soit toujours chargée.*

Ne pas oublier que le temps nécessaire au générateur pour la recharge en mode automatique peut varier en fonction des conditions de la batterie, du nombre de batteries connectées et de la température extérieure.

En général, le temps nécessaire à la charge diminue lorsque la température diminue.

**IMPORTANT** *Pour utiliser le générateur dans un environnement froid, il est conseillé d'utiliser le propane en pourcentage d'autant plus élevé que le froid est intense, jusqu'à une limite de température froide de -15 °*

## 6.6 Arrêt des groupes électrogènes

I gruppi elettrogeni si arrestano posizionando l'interruttore **(1)** in posizione "OFF".

**DANGER** *Le groupe électrogène est doté de moteur à combustion interne; le carburant utilisé est très inflammable. Les gaz d'échappement sont convoyés sous le carter et ceux-ci sont inévitablement à des températures plutôt élevées, même s'ils sont mélangés à l'air de refroidissement. Ne touchez pas les parties du carter à proximité de l'échappement et n'introduisez ni mains ni objets divers dans le boîtier métallique du groupe électrogène.*

**6.7 Informations concernant les emplois abusifs**

**⚠ DANGER** Les groupes électrogènes doivent être installés exclusivement par du personnel spécialisé et agréé, conformément aux instructions fournies par le constructeur. Les groupes électrogènes doivent être utilisés uniquement pour la production de courant électrique sur les véhicules munis de circuit électrique conforme aux normes en vigueur et sur la base de la puissance électrique délivrée.

**6.8 Conseils utiles**

Pendant le rodage il convient de ne pas soumettre le moteur neuf à une charge supérieure à 70% de la charge nominale, au moins pour les 50 premières heures de service.

**7 INDICATIONS POUR L'ENTRETIEN**

**ⓘ IMPORTANT** Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine. L'utilisation de pièces détachées d'une qualité inférieure peut abîmer le groupe électrogène. Les contrôles périodiques et les réglages sont essentiels pour maintenir des performances de haut niveau. En outre l'entretien régulier assure une longue durée de vie du groupe électrogène.

**⚠ DANGER** Avant d'effectuer n'importe quel contrôle ou opération d'entretien sur le groupe électrogène, mettre l'interrupteur ON/OFF (MARCHE/ARRÊT) du panneau de contrôle sur OFF (ARRÊT) et l'interrupteur MAN/AUTO du panneau de contrôle sur MAN. Ensuite débrancher le câble rouge 12 V cc de la borne (Fig. 10 Rep. 1). Cela permettra de travailler en toute sécurité, car le générateur ne pourra pas démarrer.

**7.1 Fiche des opérations d'entretien**

Voir tableau au bas de la page.

**7.2 Opérations d'entretien qui ne demandent pas de personnel spécialisé**

Pour faire ces contrôles, il faut ouvrir la trappe d'accès du groupe électrogène et il faut donc prendre les précautions suivantes:

- 1 Le groupe électrogène ne doit pas être en marche et toutes ses parties doivent être froides.
- 1 Faire refroidir le groupe électrogène.

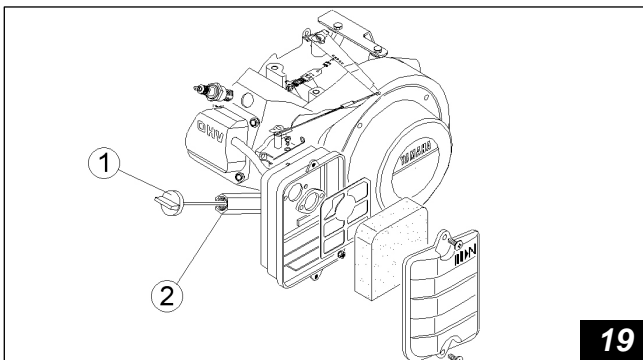
<b>PÉRIODICITÉ D'ENTRETIEN COURANT</b>		A chaque utilisation	Premier mois ou bien après 20 h	Tous les 6 mois ou toutes les 50 h	Chaque année ou les 300 h
Huile moteur	Contrôler	•			
	Vidanger		• (2)	• (2)	
Filtre à air	Nettoyer		(1) • (2)		
Bougie	Contrôler-nettoyer			• (2)	
Réglage soupapes	Contrôler-régler				• (2)
Réserv. et filtre à carb.	Nettoyer				• (2)
N.bre tours du moteur ou fré-	Régler		• (2)		
Points de suspension anti-vibratiles	Contrôler				• (2)
Canalisation du carburant	Contrôler (remplacer si nécessaire)	Tous les deux ans			

**NOTA:** (1) Nettoyez plus fréquemment si le groupe est utilisé dans un environnement très poussiéreux  
(2) Ces opérations doivent être effectuées uniquement par du personnel spécialisé

### 7.3 Contrôle du niveau de l'huile moteur

Dévissez le bouchon servant à ajouter de l'huile moteur et nettoyez la jauge (Fig. 19, Rep. 1).

- Remettez la jauge sans visser.
- Enlevez de nouveau la jauge et contrôlez si le niveau de l'huile moteur est compris entre les deux repères (mini et maxi). Si le niveau de l'huile n'atteint pas le repère du niveau mini, refaites le niveau en utilisant l'huile préconisée (reportez-vous au manuel d'emploi et d'entretien du moteur).
- Remettez le bouchon avec la jauge et vissez à fond.



**ATTENTION** *Faire attention à ne pas dépasser le niveau maxi indiqué, car cela peut causer un dysfonctionnement du groupe électrogène.*

**IMPORTANT** *Toutes les opérations de contrôle du niveau de l'huile moteur doivent être exécutées avec le groupe électrogène parfaitement horizontal.*

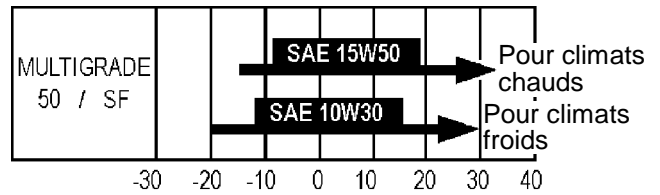
### 7.4 Opérations d'entretien qui demandent du personnel spécialisé

Pour certaines opérations d'entretien, il est possible de sortir le groupe moteur-alternateur en enlevant la vis de serrage (Fig. 8 Rep. 2) des deux côtés de la surface d'appui inférieure.

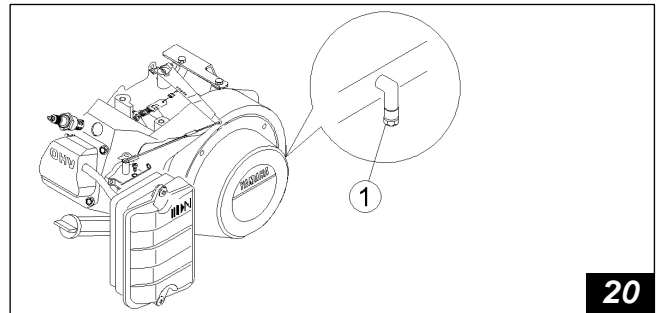
Cela permet d'accéder facilement à toutes les parties internes du groupe électrogène pour les opérations d'entretien extraordinaire ou les réparations.

#### 7.4.1 Vidange de l'huile moteur

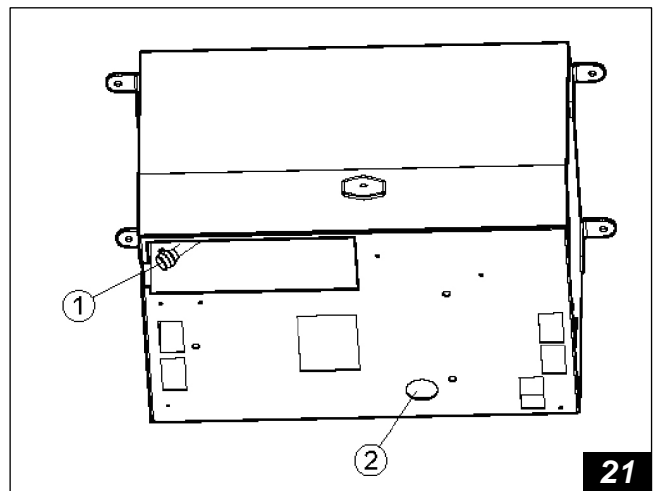
Utilisez de l'huile détergente pour moteurs 4 temps à essence de type multigrade avec viscosité SAE adéquate au climat de fonctionnement (reportez-vous au tableau et aux indications détaillées dans le manuel d'emploi et d'entretien du moteur).



Pour faciliter la vidange de l'huile moteur, il convient de chauffer le moteur 3 à 5 minutes; l'huile sera ainsi plus fluide et la vidange peut se faire de manière plus rapide et complète.



Dévissez le bouchon spécialement prévu à cet effet sur le carter de l'huile (Fig. 20, Rep. 1) auquel on accède par un trou percé sous la base du boîtier insonorisant (Fig. 21 Rep. 2) et laissez s'évacuer toute l'huile à l'intérieur d'un récipient de récupération.



Une fois que cette opération est terminée, revissez le bouchon et rétablissez le niveau de l'huile à l'intérieur du carter moteur en utilisant l'orifice (Fig. 19, Rep. 2) spécialement prévu à cet effet.

En ce qui concerne la quantité d'huile à verser dans le carter, reportez-vous au tableau ci-après (Tabl. 2).

Tabl. 2

MOD.	Quantité d'huile (litres)
Energy 8012 GAS	0,6

### **⚠ DANGER**

- **L'huile chaude peut causer des brûlures.**
- **Si on fait marcher le moteur avec un niveau d'huile insuffisant, cela peut l'abîmer sérieusement.**
- **Contrôlez le niveau de l'huile quand le moteur est coupé.**

### **I IMPORTANT**

**Les huiles usées ne doivent pas être jetées dans l'environnement, mais doivent être remises à des sociétés spécialisées dans le traitement et/ou le recyclage, conformément aux lois en vigueur dans le pays où sont effectuées ces opérations.**

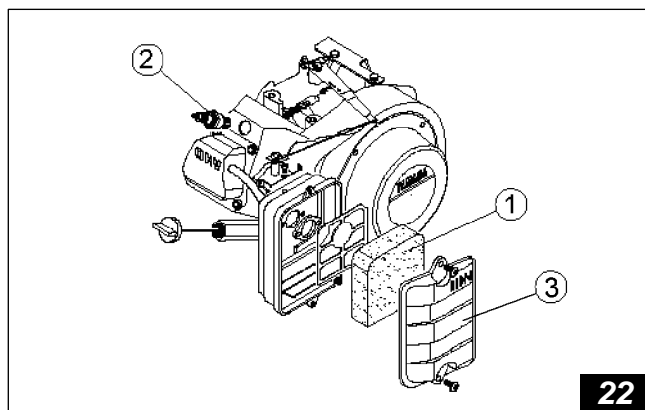
#### 7.4.2 Entretien du filtre à air

### **I IMPORTANT**

**Si le filtre à air est sale, cela réduit le débit d'air au carburateur. Pour prévenir tout mauvais fonctionnement du carburateur, contrôlez régulièrement le filtre à air. Si le moteur est utilisé dans un environnement particulièrement poussiéreux, nous conseillons de le contrôler avant chaque démarrage.**

### **⚠ DANGER**

**utilisez pas de gasoil ou de solvants avec un point d'évaporation bas pour nettoyer la cartouche du filtre à air, car cela pourrait causer des flammes ou des explosions.**



Ne faites jamais fonctionner le moteur sans filtre

à air; la poussière dans l'atmosphère causerait une usure rapide du moteur.

Pour accéder à la cartouche filtrante il faut enlever le couvercle de fermeture du filtre à air (Fig. 22 Rep. 3) après avoir dévissé les deux vis qui le maintiennent fixé à la boîte du filtre à air.

Enlevez la cartouche filtrante (Fig. 22 Rep. 1) et lavez-la avec une solution détergente neutre puis rincez avec soin; laissez-la s'essuyer complètement puis immergez-la dans de l'huile moteur propre. Serrez avec soin pour enlever l'huile en excès.

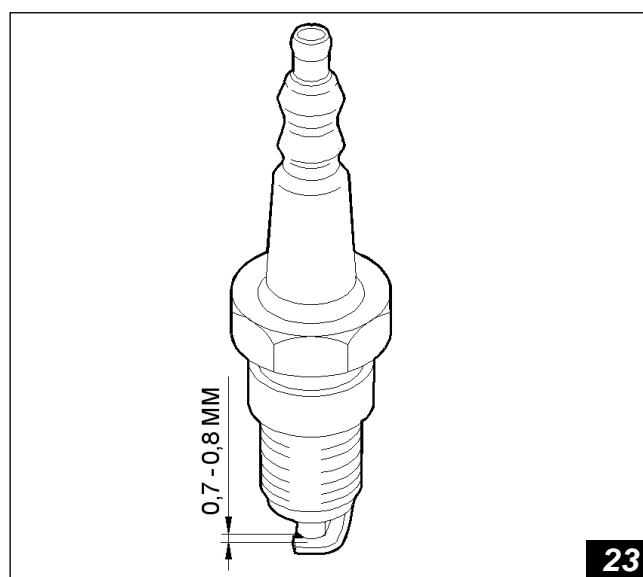
Remplacez la cartouche filtrante uniquement quand vous constatez de visu qu'elle n'est plus en bon état.

#### 7.4.3 Entretien de la bougie

Utilisez les bougies mod. BP6ES, BPR6ES (NGK) W20EP-U, W20EPR-U (ND) pour les deux modèles de groupes électrogènes, ou bien des bougies d'autres constructeurs mais compatibles avec les modèles indiqués ci-dessus.

N'utilisez jamais des bougies dont l'indice thermique est inférieur à la valeur indiquée.

- Enlevez le capuchon de la bougie (Fig. 22 Rep. 2) et sortez la bougie à l'aide de la clé spécialement prévue à cet effet.
- Faites un contrôle visuel. Remplacez la bougie si elle est usée ou si l'isolant est abîmé ou ébréché.
- Nettoyez la bougie avec une brosse à fils en acier si elle peut être réutilisée.



- Mesurez l'écartement des électrodes à l'aide d'une jauge d'épaisseur. L'écartement correct doit être compris entre 0.7 et 0.8 mm (Fig. 23).
- Si nécessaire, corrigez l'écartement en pliant l'électrode latérale.



- Assurez-vous que la rondelle de la bougie est en bon état et revissez manuellement pour éviter de mal l'introduire. Pour finir, serrez par la clé prévue à cet effet en respectant le couple correct (reportez-vous aux indications dans le manuel d'emploi et d'entretien du moteur).

**IMPORTANT** *Quand vous montez une nouvelle bougie, tournez d'½ tour après que la bougie a comprimé la rondelle d'étanchéité.*

*Si vous remettez la bougie précédemment démontée, serrez-la d'1/4 de tour après qu'elle a comprimé la rondelle.*

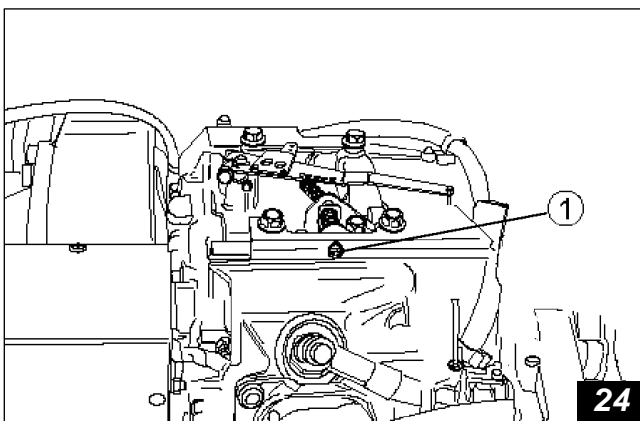
**ATTENTION** *La bougie doit être bien serrée. Une bougie mal positionnée risque de se réchauffer excessivement et d'abîmer le moteur.*

#### 7.4.4 Réglage de la tension

Lors de l'essai, le générateur a été étalonné pour 2800 tr/mn, afin d'obtenir la tension correcte sur les bornes de sortie.

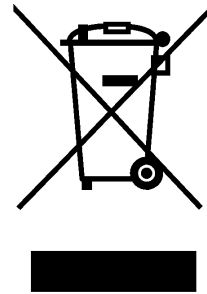
Toute retouche éventuelle du réglage doit être autorisée par le fabricant et, en tout état de cause, elle doit être exécutée par du personnel spécialisé.

La tension doit être réglée le moteur chaud, sans consommateurs branchés et avec le générateur en marche (Fig. 24 Pos. 1).



## 8 DEPOSE

Pour la dépose du groupe électrogène, il convient de s'adresser à des garages spécialisés.



## 9 MOYENS ANTI-INCENDIE À UTILISER

En cas d'incendie n'ouvrez en aucun cas le boîtier du groupe électrogène et utilisez exclusivement des extincteurs homologués.

**DANGER** *N'utilisez jamais d'eau pour éteindre les flammes à l'intérieur du groupe électrogène.*





## CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE

---

La **TELAIR** garantit ses produits contre tout vice et défaut de matériel et/ou de construction.

***Le droit à la couverture en garantie pour les moteurs nouveaux est valable pour une période de 24 mois à compter du moment de la livraison à l'utilisateur final, ou bien pour un maximum de 2000 heures de fonctionnement, n'importe lequel entre ces limites soit atteint le premier. Dans tous les cas, la période de garantie expirera dans les 26 mois (28 mois si la livraison a lieu au-dehors de l'Europe) à compter de la date de livraison départ usine.***

***En ce qui concerne les composants électriques et hydrauliques, tuyaux, courroies, éléments d'étanchéité, injecteurs, embrayages, transmissions, le délai de garantie est de 12 mois à compter du moment de la livraison à l'utilisateur final, ou bien un maximum de 2000 heures de fonctionnement, n'importe lequel entre ces limites soit atteint le premier. Dans tous les cas, la période de garantie expirera dans les 14 mois (16 mois si la livraison a lieu au-dehors de l'Europe) à compter de la date de livraison départ usine.***

Les coûts des lubrifiants et des matériaux de consommation seront en tous cas débités.

Les frais de transport éventuels seront entendus à la charge de l'acheteur ainsi que les frais d'inspection des lieux demandés par ce dernier et acceptés par **TELAIR**.

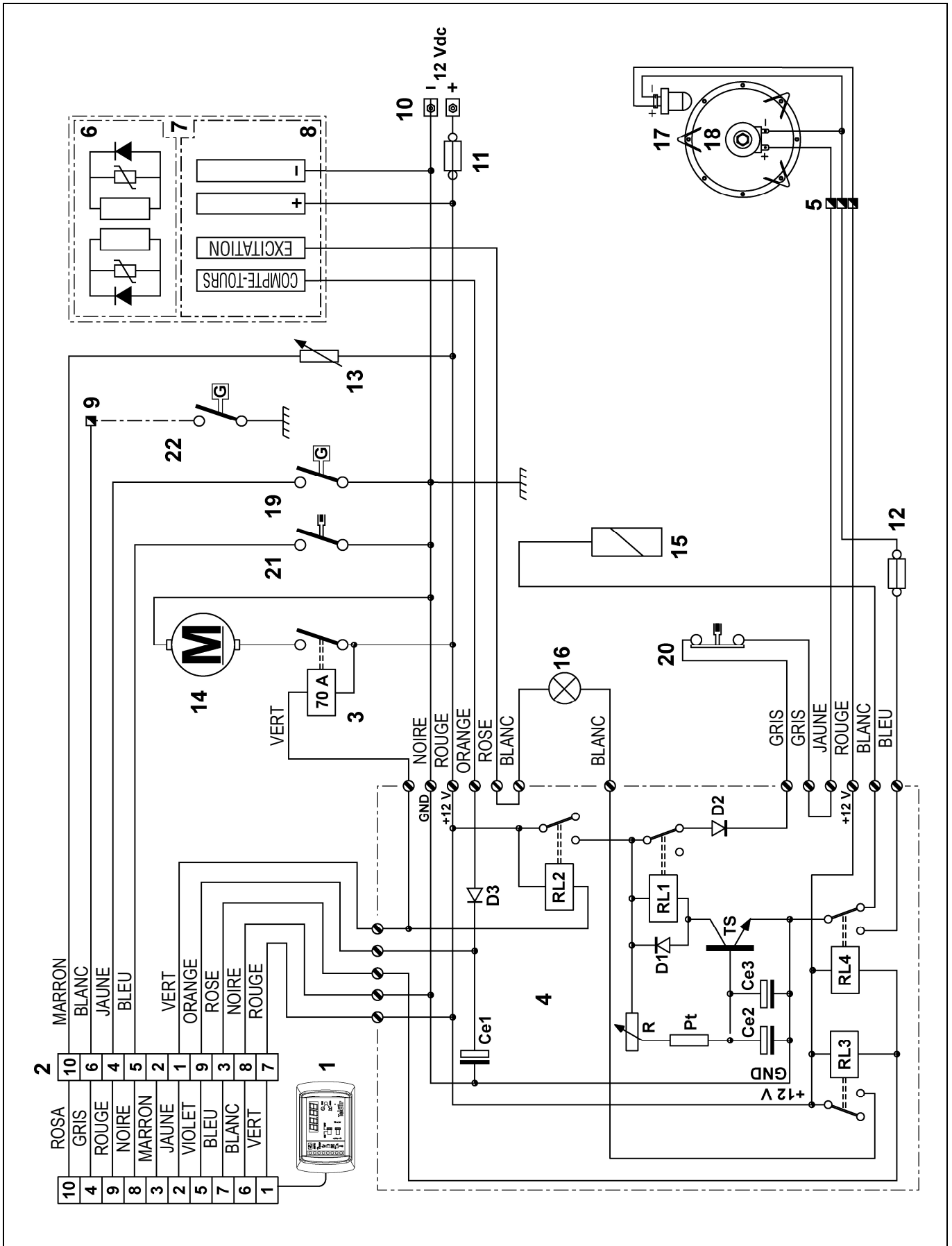
La garantie est considérée valable seulement si:

- Le client a obtempéré les entretiens périodiques demandés et si, le cas échéant, il s'est rendu immédiatement au centre d'assistance le plus voisin.
- Le client est à mesure de présenter un document qui atteste la date de vente (facture ou reçu fiscal).
- Le document devra être gardé intact et présenté au Centre d' Assistance **TE-LAIR** à l'occasion de la demande d'intervention.

On exclut en tous cas tout droit de l'acheteur à:

- résilier le contrat;
- demander indemnisation pour des dommages à personnes ou choses;
- demander l'extension de la garantie en cas de défauts ou dysfonctionnement du produit.

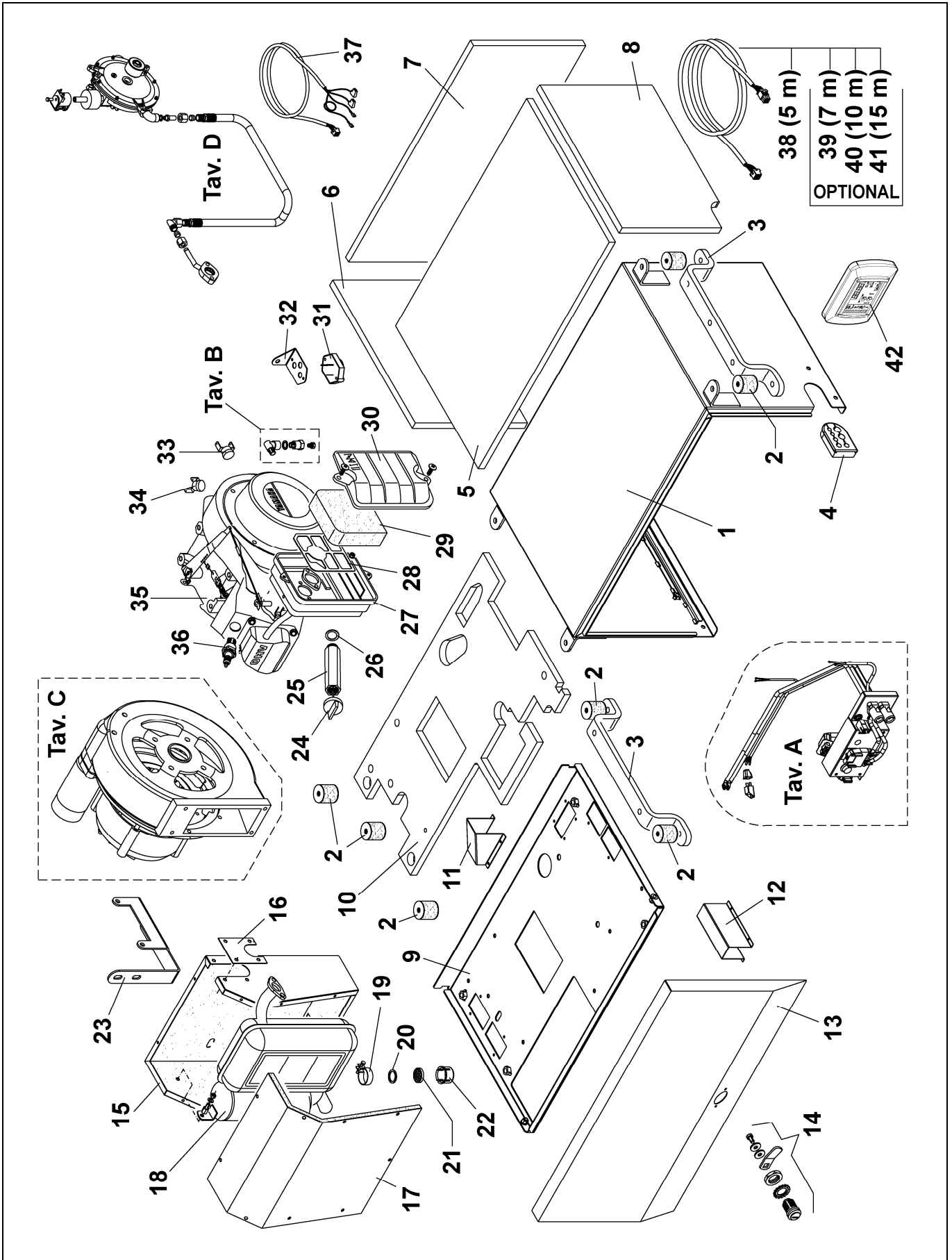
SCHEMA ELECTRIQUE ENERGY 8012 GAZ





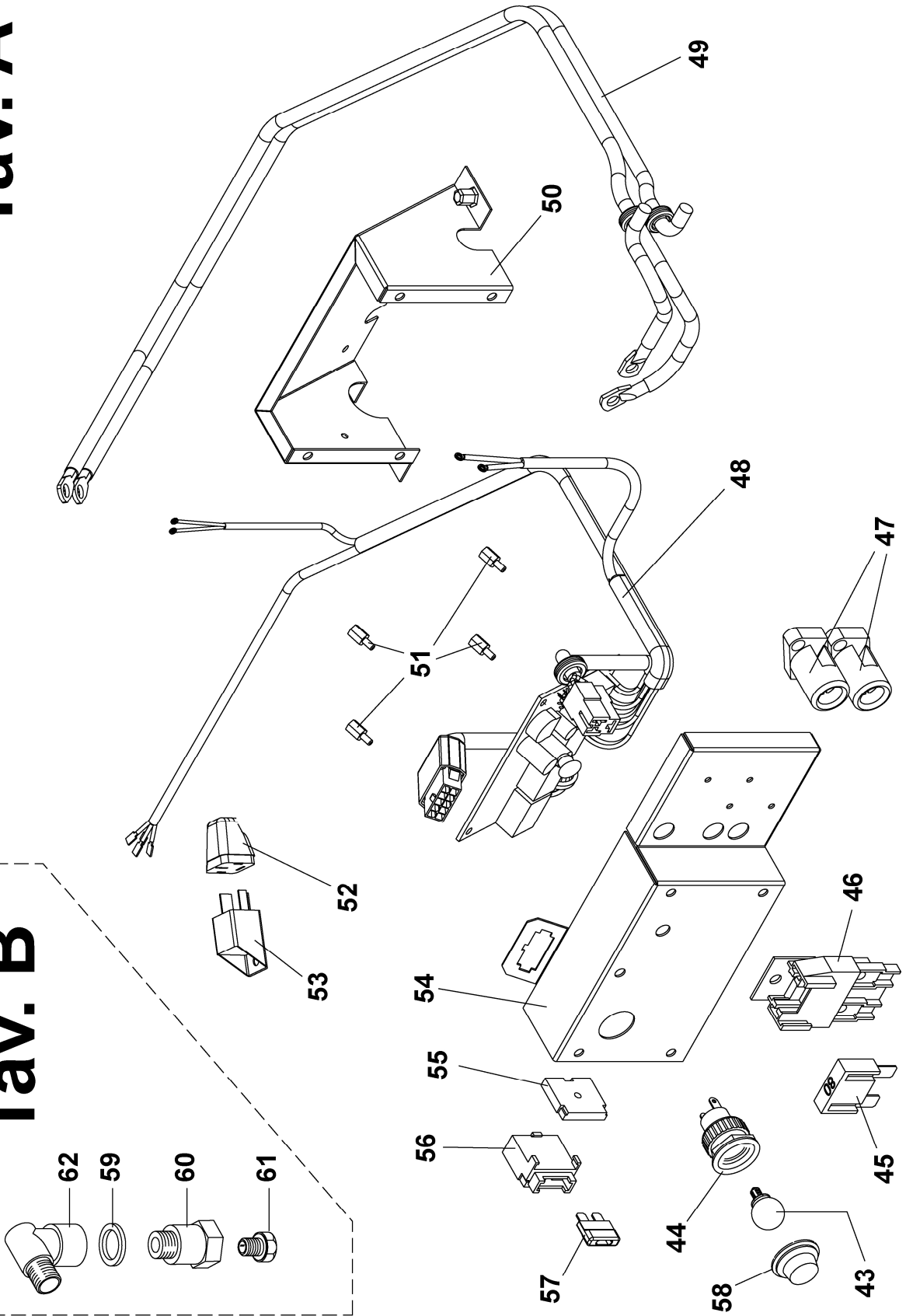
<b>Pos.</b>	<b>Désignation</b>	<b>Pos.</b>	<b>Désignation</b>
<b>1</b>	Panneau électronique de commande	<b>12</b>	Fusible 4 A
<b>2</b>	Connecteur panneau de commande	<b>13</b>	Sonde NTC charge été/hiver
<b>3</b>	Relais de démarrage	<b>14</b>	Démarrreur
<b>4</b>	Carte électronique	<b>15</b>	Bobine d'allumage
<b>5</b>	Connecteur Manodétendeur	<b>16</b>	Lampe d'excitation
<b>6</b>	Rotor	<b>17</b>	Électrovanne GAZ
<b>7</b>	Alternateur	<b>18</b>	Manodétendeur
<b>8</b>	Stator	<b>19</b>	Flotteur huile moteur
<b>9</b>	Connecteur Réserve de carburant	<b>20</b>	Sonde thermique étrangleur
<b>10</b>	Bornier de puissance	<b>21</b>	Sonde thermique Moteur
<b>11</b>	Fusible 80 A	<b>22</b>	Flotteur Réserve de Carburant

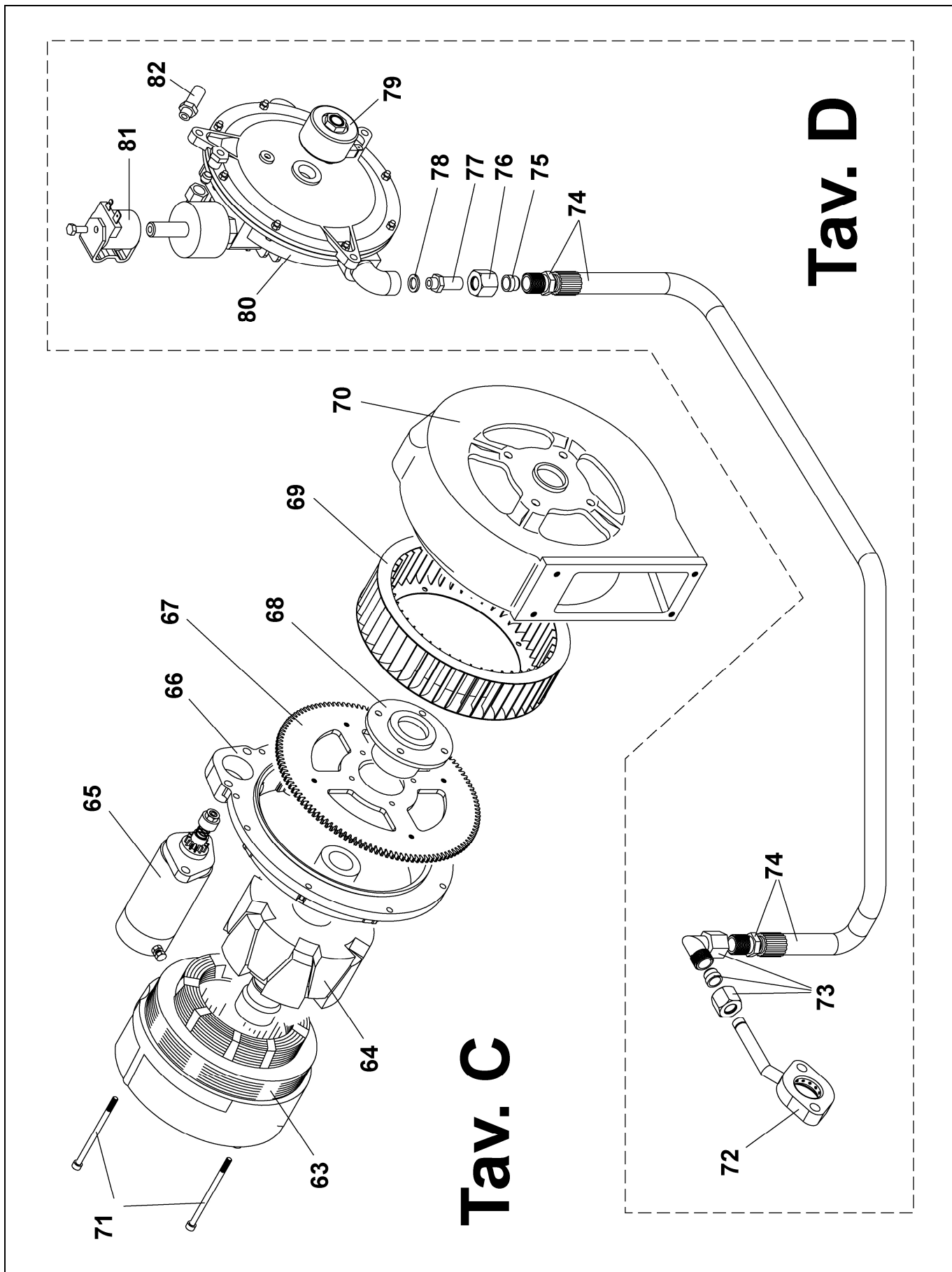
SCHÉMA PIÈCES DETACHÉES ENERGY 8012 GAS



# Tav. A

# Tav. B









Pos.	Code	Q.tà	Descrizione 	Désignation 	Denomination 
			Description 	Bezeichnung 	Descripcion 
1	03895	N. 1	Cofano superiore Upper hood	Capot supérieur Obere Haube	Bovenste kap Capo superior
2	00632	N. 7	Antivibrante Vibration damper	Antivibratoire Schwingungsdämpfendes Element	Trillingsdemper Anti-vibrador
3	01671	N. 2	Staffa ancoraggio Anchor clamp	Bride de fixation Befestigungsbügel	Verankeringsbeugel Estribo de anclaje
4	03805	N. 1	Tassello Portacavi Gas Gas cable holder	Serre-câbles Gaz Aufnahme Kabel/Gassch.	Steunprofiel voor sno- eren/gaslang Pasador Porta-cables Gas
5	03904	N. 1	Isolante Superiore Cofano Upper hood insulation	Isolation supérieure coffre Isolierung für obere Haube	Isolatie boven voor kap Aislante Superior Capó
6	03906	N. 1	Isolante Sinistro Cofano Left hood insulation	Isolation Gauche Coffre Isolierung links für Haube	Isolatie links voor kap Aislante Izquierdo Capó
7	03907	N. 1	Isolante Posteriore Cofano Rear hood insulation	Isolation Arrière Coffre Isolierung hinten für Haube	Isolatie achter voor kap Aislante Trasero Capó
8	03905	N. 1	Isolante Destro Cofano Right hood insulation	Isolation Droite Coffre Isolierung rechts für Haube	Isolatie rechts voor kap Aislante Derecho Capó
9	03894	N. 1	Basamento cassa Case base	Base de la caisse Kasten-Grundrahmen	Onderstel kast Base caja
10	03903	N. 1	Isolante Basamento Base insulation	Isolation Base Isolierung für Grundrahmen	Isolatie voor onderstel Aislante Base
11	03809	N. 1	Barriera Antirumore Poste- riore Rear antinoise barrier	Barrière anti-bruit Arrière Lärmbarriere hinten	Geluidsbarrière achter Barrera Anti-ruído Trasero
12	03807	N. 1	Barriera Antirumore Destra Right antinoise barrier	Barrière Antibruit Droite Lärmbarriere rechts	Geluidsbarrière rechts Barrera Anti-ruído Derecha
13	01829	N. 1	Lamiera di chiusura sportel- lo Door closing plate	Tôle de fermeture de porte Türblech	Afdekplaat deurtje Chapa cierre puerta
14	01224	N. 1	Serratura Lock	Serrure Schloss	Slot Cerradura
15	01830	N. 1	Convogliatore marmitta Muffler conveyor	Convoyeur pot d'échappement Auspufftopf-Leitblech	Geleider knaldemper Transportador silenciador escape
16	01833	N. 1	Piastrina di scarico Exhaust plate	Plaquette d'échappement Auslassplatte	Uitlaatplaatje Chapa de descarga
17	01827	N. 1	Chiusura convogliamento marmitta Muffler conveyance closure	Fermeture du convoyeur pot d'échappement Verschluss des Auspufftopf- Leitblechs	Afdekking geleider knal- demper Cierre transportador silen- ciador escape
18	01061	N. 1	Marmitta Muffler	Pot d'échappement Auspufftopf	Knaldemper Silenciador de escape
19	01178	N. 1	Fascetta Clamp	Collier Schelle	Bandje Abrazadera
20	02058	N. 2	Rondella piana Plain washer	Rondelle plate Flachscheibe	Platte onderlegging Arandela plana
21	02057	N. 1	Rete metallica Wire netting	Grille métallique Metallgitter	Metalen rooster Red de alambre
22	01177	N. 1	Terminale di scarico Muffler end pipe	Partie terminale pot d'échapp. Auspuff-Endrohr	Uiteinde uitlaat Tubo de descarga
23	03742	N. 1	Staffa Supporto Alternatore Alternator support bracket	Bride Support Alternateur Tragbügel für Lichtmaschine	Steunbeugel voor dynamo Estribo Soporte Alternador
24	01432	N. 1	Tappo olio Oil plug	Bouchon de l'huile Ölschraube	Oliedop Tapon aceite

Pos.	Code	Q.tà	Descrizione Description	Désignation Bezeichnung	Denomination Descripcion
25	00980	N. 1	Raccordo olio motore YAMAHA YAMAHA motor oil fitting	Raccord huile moteur YAMAHA Ölanschluss für YAMAHA-Motor	Oliekoppeling YAMAHA motor Empalme aceite mot. YAMAHA
26	02115	N. 1	Guarniz 14X20X1.5 ALUMINIO Gasket 14X20X1.5 ALUMINIUM	Joint 14X20X1.5 ALUMINIUM Dichtung 14X20X1.5 ALUMINIUM	Afdichting 14X20X1.5 ALUMINIUM Junta 14X20X1.5 ALUMINIUM
27	01409	N. 1	Scatola filtro aria Air filter box	Boîtier du filtre à air Luftfiltergehäuse	Behuizing luchtfilter Caja filtro aire
28	02812	N. 1	Rete porta filtro Filter holding net	Filet porte-filtre Filtertragnetz	Filterhoudernet Red porta-filtro
29	02060	N. 1	Filtro aria Air cleaner	Filtre à air Luftfilter	Luchtfilter Filtro aire
30	02271	N. 1	Coperchio filtro aria Air filter lid	Couvercle du filtre à air Luftfilterdeckel	Kap luchfilter Tapa filtro aire
31	04030	N. 1	Regolatore dell'Alternatore Alternator regulator	Régulateur de l'Alternateur Regler der Lichtmaschine	Regelaar dynamo Regulador del Alternador
32	03928	N. 1	Staffa Sostegno Regolatore Regulator bearing bracket	Bride de Support du Régulateur Tragbügel für Regler	Steunbeugel voor regelaar Estribo Soporte Regulador
33	02314	N. 1	Termostato 45° Thermostat 45°	Thermostat 45° Thermostat 45°	Thermostaat 45° Termostato 45°
34	01128	N. 1	Termostato 90° Thermostat 90°	Thermostat 90° Thermostat 90°	Thermostaat 90° Termostato 90°
35	01176	N. 1	Motore YAMAHA YAMAHA motor	Moteur YAMAHA Motor YAMAHA	YAMAHA motor Motor YAMAHA
36	02743	N. 1	Candela Plug	Bougie Zündkerze	Bougie Bujia
37	04031	N. 1	Cavo raccordo GAS-8012 GAS-8012 fitting cable	Câble raccord GAS-8012 Verbindungskabel GAS-8012	Verbindingskabel GAS-8012 Cable de empalme GAS-8012
38	03796	N. 1	Cavo 5 m da generatore a Pannello di controllo 5 m cable from generating set to control panel	Câble 5 m du Générateur au Panneau de Contrôle 5 m Kabel von Generator zu Bedienpanel	5 m kabel van generator naar bedieningspaneel Cable 5 m de generator a panel de control
39	03797	N. 1	Cavo 7 m da generatore a Pannello di controllo 7 m cable from generating set to control panel	Câble 7 m du Générateur au Panneau de Contrôle 7 m Kabel von Generator zu Bedienpanel	7 m kabel van generator naar bedieningspaneel Cable 7 m de generator a panel de control
40	03798	N. 1	Cavo 10 m da generatore a Pannello di controllo 10 m cable from generating set to control panel	Câble 10 m du Générateur au Panneau de Contrôle 10 m Kabel von Generator zu Bedienpanel	10 m kabel van generator naar bedieningspaneel Cable 10 m de generator a panel de control
41	03799	N. 1	Cavo 15 m da generatore a Pannello di controllo 15 m cable from generating set to control panel	Câble 15 m du Générateur au Panneau de Contrôle 15 m Kabel von Generator zu Bedienpanel	15 m kabel van generator naar bedieningspaneel Cable 15 m de generator a panel de control
42	03790	N. 1	Pannello di controllo ENERGY 8012 G ENERGY 8012 G control panel	Tableau/contrôle ENERGY 8012 G Bedienpanel ENERGY 8012 G	Schakelpaneel ENERGY 8012 G Panel de control ENERGY 8012 G
43	03763	N. 1	Lampada 12 V / 3 W 12 V / 3 W lamp	Lampe 12 V / 3 W Lampe 12 V / 3 W	Lamp 12 V / 3 W Bombilla 12 V / 3 W



Pos.	Code	Q.tà	Descrizione	Désignation	Denomination
			Description	Bezeichnung	Descripcion
44	03765	N. 1	Portalampe Lamp holder	Douilles Lampenhalterung	Lamphouder Portabombilla
45	02884	N. 1	Fusibile 80 A 80 A fuse	Fusible 80 A 80 A Sicherung	Zekering 80 A Fisible 80 A
46	02883	N. 1	Potafusibile 80 A 80 A fuse carrier	Tableau des fusibles 80 A 80 A Sicherungshalter	Zekeringhouder 80 A Portafusibile 80 A
47	01405	N. 2	Morsetto LEGRAND 2x35 LEGRAND 2x35 terminal	Borne LEGRAND 2x35 Klemme LEGRAND 2x35	Aansluitklem LEGRAND 2x35 Borne LEGRAND 2x35
48	04032	N. 1	Cablaggio + Circuito stampato Wiring + Printed circuit	Câblage + Circuit imprimé Verkabelung + Gedruckte Schaltung	Bedrading + Gedrukte schakeling Cableado + Circuito Im- preso
49	04033	N. 1	Cablaggio di potenza Power wiring	Câblage de puissance Leistungskabel	Vermogensbedrading Cableado de potencia
50	03823	N. 1	Fondo Scatola di Coman- do Control box bottom	Base Boîtier de Commande Boden der Steuerbox	Bodem besturingskast Fondo escala de Mando
51	03440	N. 4	Distanziale Esagonale M3x8 Hexagonal M3x8 spacer	Entretoise Hexagonale M3x8 Distanzstück Sechskant M3x8	Zeskantafstandshouder M3x8 Separador Hexagonal M3x8
52	00235	N. 1	Zoccolo per Relè 12 V/70 A Base for 12 V/70 A relay	Culot pour Relais 12 V/70 A Sockel für Relais 12 V/70 A	Sokkel voor relais 12 V/70 A Zócalo para Relé 12 V/70 A
53	00093	N. 1	Relè 12 V/70 A 12 V/70 A Relay	Relais 12 V/70 A Relais 12 V/70 A	Relais 12 V/70A Rele 12 V/70 A
54	03822	N. 1	Scatola di Comando Control box	Boîtier de Commande Steuerbox	Besturingskast Caja de Mando
55	01603	N. 1	Piastra fissaggio Potafusi- bile 4 A Fastening plate for 4 A fu- se carrier	Plaque de fixation tableau des fusibles 4 A Befestigungsplatte 4 A Si- cherungshalter	Bevestigingsplaat Zeker- inghouder 4 A Placa fijación Portafusible 4 A
56	01605	N. 1	Potafusibile 4 A 4 A fuse carrier	Tableau des fusibles 4 A 4 A Sicherungshalter	Zekeringhouder 4 A Portafusibile 4 A
57	02688	N. 1	Fusibile 4 A 4 A fuse	Fusible 4 A 4 A Sicherung	Zekering 4 A Fisible 4 A
58	03764	N. 1	Spia verde Green warning light	Voyant vert Grüne Kontrollleuchte	Groen controlelampje Piloto verde
59	00931	N. 2	Rondella in alluminio Aluminium washer	Rondelle en aluminium Alu-Scheibe	Onderlegging van alumi- nium Arandela aluminio
60	01936	N. 1	Prolunga Extension	Rallonge Verlängerung	Verlengstuk Prolonga
61	00810	N. 1	Tappo Cap	Bouchon Kappe	Dop Tapon
62	00478	N. 1	Raccordo 90° 1/8 MF 1/8 MF union elbow	Raccord 90° 1/8 MF Anschlussstück 90° 1/8 MF	Koppeling 90° 1/8 MF Empalme 90° 1/8 MF
63	04034	N. 1	Statore alternatore Alternator stator	Stator de l'alternateur Stator der Lichtmaschine	Stator dynamo Estator alternador
64	04035	N. 1	Rotore alternatore Alternator rotor	Rotor de l'alternateur Rotor der Lichtmaschine	Rotor dynamo Rotor alternador
65	00299	N. 1	Motore EL. 12 V 0,30 kW El. Motor 12 V 0.30 kW	Moteur él. 12 V 0,30 kW Elektromotor 12 V 0,30 kW	El. motor 12 V 0,30 kW Motor el. 12 V 0,30 kW
66	03739	N. 1	Flangia attacco Alternatore Alternator connecting flange	Bride de fixation de l'Alternateur Befestigungsflansch für Lichtmaschine	Bevestigingsflens dynamo Brida conexión Alternador

Pos.	Code	Q.tà	Descrizione	Désignation	Denomination
			Description	Bezeichnung	Descripcion
67	03727	N. 1	Corona Dentata Ring gear	Couronne dentée Zahnkranz	Tandkrans Corona Dentada
68	03773	N. 1	Mozzo Flangiato Flanged hub	Moyeu à bride Flanschnabe	Flensnaaf Cubo Embridado
69	01023	N. 1	Ventola Fan	Ventilateur Lüfterrad	Ventilator Ventilador
70	01431	N. 1	Fusione ATR 2503/C1 ATR 2503/C1 Casting	Moulage ATR 2503/C1 Gussteil ATR 2503/C1	Gietwerk ATR 2503/C1 Fundicion ATR 2503/C1
71	05522	N. 4	Vite M 6x100 M 6x100 Screw	Vis M 6x100 Schraube M 6x100	Schroef M6x100 Tornillo M 6x100
72	01351	N. 1	Miscelatore Gigleur 2,7 Gicleur 2.7 mixer	Mélangeur Gigleur 2,7 Mischer Gigleur 2,7	Menger Gigleur 2,7 Mezclador Gigleur 2,7
73	03834	N. 1	Raccordo GAS a 90° GAS union elbow	Raccord GAZ à 90° GAS Anschluss 90°	GAS aansluiting 90° Conexión GAS a 90°
74	03855	N. 1	Tubo raccordo GAS GAS union pipe	Tuyau de raccord GAZ GAS Anschlussleitung	GAS aansluitpijp Tubo conexión GAS
75	03422	N. 1	Anello di serraggio Locking ring	Bague de serrage Arretierring	Klemring Anillo de apretado
76	03423	N. 1	Ghiera di serraggio Locking ring nut	Douille de serrage Befestigungsschraube	Klemmoer Virola de apretado
77	04042	N. 1	Raccordo uscita GAS GAS output fitting	Raccord sortie GAZ Anschluss Ausgang GAS	GAS uitlaatkoppeling Conexión salida GAS
78	00931	N. 1	Rondella in alluminio Aluminium washer	Rondelle en aluminium Alu-Scheibe	Onderlegging van alumi- nium Arandela aluminio
79	02292	N. 1	Bobina Choke 12 V / 18 W Choke 12 V / 18 W coil	Bobine étrangleur 12 V / 18 W Spule Choke 12V/18V	Chokespoel 12 V / 18 W Capuchón Choke 12 V / 18 W
80	01349	N. 1	Riduttore Pressione GAS GAS pressure reducer	Manodétendeur GAZ GAS Druckreduzierer	GAS drukregelaar Reductor Presión GAS
81	01344	N. 1	Bobina GAS 12 V GAS 12 V coil	Bobine GAZ 12 V Spule GAS 12 V	Gasspoel 12 V Capuchón GAS 12 V
82	05570	N. 1	Raccordo ingresso GAS GAS input fitting	Raccord d'admission GAZ Anschlusss Eingang GAS	GAS inlaatkoppeling Conexión entrada GAS







**IN EUROPE:**

**GREAT BRITAIN** – SCAN TERIEUR LTD.  
30, The Metro Centre, Tolpits Lane, Watford,  
Herts, England WD18 9XG  
Tel. 01 923 800353 - Fax 01 923 220358  
e-mail: info@scan-terieur.com

**HOLLAND • BELGIUM** – KARMAN TRADING  
Lageweg 54 - 3849 PE Hierden - Holland  
Tel. +31 (0)341 722450  
Fax +31 (0)341 722451  
e-mail: info@karmantradng.nl  
web site: www.karmantradng.nl

**FRANCE** – EURO TECHNIQUE DIFFUSION  
19, Rue de la Parcheminerie  
18700 Aubigny sur Nere - France  
Tél. 02 48 58 03 67 – Fax 02 48 58 35 85  
e-mail: teleco.telair@bleysetd.com  
**Service Technique France: 06 83 31 44 05**

**ESPAÑA** – NAUCCA CARAVANING, S.A.  
Poligono Industrial CAN ROQUETA 2 - Calle Can Lletget, nº 2  
08202 Sabadell (Barcelona) - España  
Tel. 0937 457 054 – Fax 0937 254 484 - e-mail: comercial@naucca.com

**ÖSTERREICH**  
**TELECO** GmbH  
82041 Deisenhofen (Deutschland) - Tel. 0049 8031 98939 – Fax 0049 8031 98949  
e-mail: telecogmbh@telecogroup.com

**IN DEUTSCHLAND:**  **TELECO** GmbH

**TELECO** GmbH  
82041 Deisenhofen - Tel. 08031 98939 – Fax 08031 98949  
e-mail: telecogmbh@telecogroup.com

**ZIMMER** - TECHNIK FÜR MOBILE FREIZEIT  
Raiffeisenstr. 6 - D 64347 Griesheim  
Tel. +49 6155 797873 – Fax +49 6155 797871  
info@zimmer-mobiltechnik.de  
www.zimmer-mobiltechnik.de

Service für Telair Anlagen in Deutschland:  
**01805 225063**



**Telair**  
AIR CONDITIONER

**ITALY**

Via E. Majorana, 49  
48022 Lugo (Ra)  
Tel. +39 0545 25037  
Fax +39 0545 32064  
e-mail:  
telair@telecogroup.com  
[www.telecogroup.com](http://www.telecogroup.com)

